叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 选美比赛？(beauty Contest) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

选美比赛？(Beauty contest)

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['gɝ:lz] [ri'spɔndid] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]
The **announcement** **went** **out** **and** **gorgeous** **girls** **responded** **from** **all** **over** **the**
这 公告 去 出去 和 华丽的 女孩们 回应 从 全部 超过 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

公告发出后，来自全国各地的漂亮女孩纷纷响应。

[bʌt; bət]['æftər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [θru:] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə; eɪ]['wɔ:tər]['bʌfəloʊ]
But **after** **being** **put** **through** **a** **routine** **that** **would** **have** **exhausted** **a** **water** **buffalo**
但 后 存在 放 通过 一个 常规 那 会 有 筋疲力尽的 一个 水 水牛
,
,
,

但是，在经历了一套足以让水牛筋疲力尽的训练之后，

[ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
they **asked** **each** **other** **in** **amazement** **:**
他们 问 每个 其他 在 惊愕 :

他们惊讶地互相问道：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — —
This **is** **a** **—** **—**
这 是 一个 — —

这是一个——

['bju:ti] ['kɑ:ntest] ?
BEAUTY **CONTEST** **?**
美丽 竞赛 ?

选美比赛?

[baɪ] ['henri] -
By **HENRY** **SLESAR**
经过 亨利 -

作者：亨利·斯莱萨

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['februeri] - .
Fantastic **February** **1957** **.**
极好的 二月 - .

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][gæl] [huː] [wʌn] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	gal	who	won	this	one	had	to	be	more	than	beautiful	.
这	女孩	WHO	韩元	这	一	有	到	是	更多的	比	美丽的	.

赢得这场比赛的女孩，必须不仅仅是漂亮而已。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [plʌkt] [aʊt][hɜːr; hər]['heəpɪnz][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['vænəti]['teɪbl] .

The	girl	in	the	yellow	bathing	suit	plucked	out	her	hairpins	in	exasperation	and	flung	them	on	the	vanity	table	.
这	女孩	在	这	黄色的	洗澡	套装	拨弦	出去	她	发夹	在	恼怒	和	扔	他们	在	这	虚荣	桌子	.

身穿黄色泳衣的女孩恼怒地拔出发夹，扔到梳妆台上。

[ðə; ði] ['redhed] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [lʊkt] ['oʊvər] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

The	redhead	seated	beside	her	looked	over	understandingly	.
这	红发	坐着	旁	她	看起来	超过	理解地	.

坐在她旁边的红发女子理解地看了她一眼。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	how	you	feel	,	honey	,	"	she	said	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	蜂蜜	,	"	她	说	.

“我知道你的感受，亲爱的，”她说。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [pɜːrm][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I	had	an	electro	-	perm	last	week	,	and	just	look	at	me	.
"	我	有	一个	电	-	永久	最后的	星期	,	和	只是	看	在	我	.

“我上周做了电烫发，看看我现在这副样子。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [fə'sɪlətiz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dʌmp] .

You	think	they'd	have	a	few	facilities	around	this	dump	.
你	思考	他们会	有	一个	很少	设施	大约	这	倾倒	.

你觉得这垃圾场附近应该有一些配套设施吧。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	She	surveyed	the	room	disconsolately	.
"	她	调查	这	房间	沮丧地	.

她沮丧地环顾房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] - [bɪlt] ,

It	was	small	and	jerry	-	built	,
它	曾是	小的	和	杰瑞	-	建造	,

它很小，而且是临时搭建的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [teiblz][ænd; ənd] [tuː] ['mɪrɚz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][sɪks]['gɝːlz] .

with	only	two	tables	and	two	mirrors	meant	to	be	shared	by	six	girls	.
和	仅有的	二	表格	和	二	镜子	意思是	到	是	共享	经过	六	女孩们	.

只有两张桌子和两面镜子，供六个女孩共用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θɜːrti]['kæbinz] ,

It	was	a	duplicate	of	all	the	thirty	cabins	,
它	曾是	一个	复制	的	全部	这	三十	小木屋	,

它和全部三十间小木屋一模一样。

[strʌŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] ['reɪlroʊd] [treɪn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oməhɔ] ['speɪsˌpɔːrt] .

strung	out	like	a	serpentine	railroad	train	on	the	edge	of	the	Omaha	Spaceport	.
串	出去	喜欢	一个	蛇形	铁路	火车	在	这	边缘	的	这	奥马哈	太空港	.

像蜿蜒的火车一样，排列在奥马哈航天港的边缘。

" [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] [moʊn] .

"	I	hate	myself	when	I	look	like	this	,	"	the	girl	in	the	bathing	suit	moaned	.
"	我	恨	我	什么时候	我	看	喜欢	这	,	"	这	女孩	在	这	洗澡	套装	呻吟	.

“我讨厌自己这副样子，”穿着泳衣的女孩呻吟道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ['krɪtɪkli] .

She	looked	in	the	mirror	critically	.
她	看起来	在	这	镜子	关键	.

她审视地看着镜子。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪr] , [smu:ð] [pleɪnz] .

The	face	that	looked	back	was	actually	very	pretty	,	with	its	wide	-	set	eyes	and	clear	,	smooth	planes	.
这	脸	那	看起来	后退	曾是	实际上	非常	漂亮的	,	和	它是	宽的	-	放	眼睛	和	清除	,	光滑的	飞机	.

回过头来看我的那张脸其实很漂亮，眼睛间距宽，五官轮廓分明，线条流畅。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'træktɪv] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ,

Her	figure	was	equally	attractive	;	it	had	to	be	,
她	数字	曾是	同样地	吸引人的	;	它	有	到	是	,

她的身材同样迷人；必然如此。

[tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fainəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['aʊtər] [speɪs] ['kɑ:ntest] .

to	qualify	for	the	finals	of	the	Miss	Outer	Space	contest	.
到	资格	为了	这	决赛	的	这	错过	外	空间	竞赛	.

获得参加"太空小姐"大赛决赛的资格。

" [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [ðə; ði] ['redhed] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	We	all	feel	the	same	way	,	"	the	redhead	said	sympathetically	.
"	我们	全部	感觉	这	相同的	方式	,	"	这	红发	说	同情地	.

"我们都有同感，"红发女子同情地说。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][naɪs] [ðoʊ] .

"	Oh	,	they're	trying	to	be	nice	though	.
"	哦	,	它们是	尝试	到	是	好的	尽管	.

"哦，他们其实是想表现得友好一些。"

['kæptɪn] ['lestər] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kju:t][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [swi:t] .

Captain	Lester	—	you	know	him	,	the	cute	one	with	the	freckles	—	he	was	really	sweet	.
队长	莱斯特	—	你	知道	他	,	这	可爱的	一	和	这	雀斑	—	他	曾是	真的	甜的	.

莱斯特船长——你认识他，就是那个长着雀斑的可爱家伙——他真的很和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ði:z] [speɪs] ['dʒɔkiz] [dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ges] .

But	these	space	jockeys	just	don't	understand	women	,	I	guess	.
但	这些	空间	骑师	只是	不	理解	女性	,	我	猜测	.

但我想，这些太空骑师根本不了解女人。

" [ʃi:; ʃi] [said] ,

"	She	sighed	,
"	她	叹了口气	,

她叹了口气，

[bʌt; bət] [ðen] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪm'bærəsmənt] [ə'pɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

but	then	smiled	reminiscently	as	she	recalled	the	captain's	embarrassment	upon	showing	the	girls	their	quarters	.
但	然后	微笑	令人回味	作为	她	召回	这	船长的	尴尬	之上	显示	这	女孩们	他们的	四分之一	.

但随后她回忆起船长带女孩们参观房间时的尴尬表情，不禁露出了怀念的微笑。

" [wel] , [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ]['evər] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,

"	Well	,	I'm	sorry	I	ever	came	,	"	said	the	other	girl	,
"	出色地	,	我是	对不起	我	曾经	来了	,	"	说	这	其他	女孩	,

"唉，真后悔来这里，"另一个女孩说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [blɑːnd] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm] .
tugging **at** **her** **blonde** **curls** **with** **a** **comb** **.**
拉扯 在 她 金发 卷发 和 一个 梳子 .

她用梳子拨弄着自己的金色卷发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her **eyes** **blurred** **with** **tears** **.**
她 眼睛 模糊 和 眼泪 .

她泪眼模糊。

" [heɪ] , ['kliːvlənd] !
" **Hey** **,** **Cleveland** **!**
" 嘿 , 克利夫兰 !

"嘿，克利夫兰！"

" [ə'nʌðər] [blɑːnd] , ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] ['swetər] , ['skɜːriːd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" **Another** **blonde** **,** **wearing** **an** **electric** **-** **blue** **sweater** **,** **scurried** **over** **to** **the**
" 其他 金发 , 穿着 一个 电的 - 蓝色的 毛衣 , 匆匆跑过 超过 到 这
[ʌn'hæpi] [gɜːrl] .
unhappy **girl** **.**
不开心 女孩 .

"另一位金发女郎，穿着一件电光蓝毛衣，匆匆走到那位不高兴的女孩身边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [klɪkt]
Her **face** **was** **lit** **with** **excitement** **,** **and** **her** **high** **heels** **clicked**
她 脸 曾是 点燃 和 激动 , 和 她 高的 高跟鞋 点击
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically **.**
踊跃 .

她脸上洋溢着兴奋的光芒，高跟鞋也兴奋地发出咔哒咔哒的响声。

" [kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [ʃə'nel] ?
" **Can** **I** **borrow** **your** **Chanel** **?**
" 能 我 借 你的 香奈儿 ?

我可以借用一下你的香奈儿包吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [ðə; ði] ['redhed] ['saʊərli] .
" **What** **for** **?** **"** **said** **the** **redhead** **sourly** **.**
" 什么 为了 ? " 说 这 红发 酸涩地 .

"为什么？"红发女郎酸溜溜地问道。

" [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] ? "
" **Got** **a** **date** **?** **"**
" 得到 一个 日期 ? "

有约会吗?

" ['meɪbi] , " [sed] [bluː] - ['swetər] [mɪ'stɪriəsli] .
" **Maybe** **,** **"** **said** **blue** **-** **sweater** **mysteriously** **.**
" 或许 , " 说 蓝色的 - 毛衣 神秘地 .

"也许吧，"穿蓝色毛衣的人神秘兮兮地说。

" ['dʒeɪni] !
" **Janie** **!**
" 珍妮 !

"珍妮！"

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	The	girl	in	the	bathing	suit	caught	her	eyes	in	the	mirror	.
"	这	女孩	在	这	洗澡	套装	捕捉	她	眼睛	在	这	镜子	.

"穿着泳衣的女孩在镜子里吸引了她的目光。"

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

"	You	can't	do	that	,	"	she	said	in	a	shocked	voice	.
"	你	不能	做	那	,	"	她	说	在	一个	震惊	嗓音	.

"你不能那样做,"她震惊地说。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ! "

"	It's	against	the	rules	!	"
"	它是	反对	这	规则	!	"

"这违反规定!"

" [ruːlz] , " ['dʒeɪni] ['ænsər] ['laɪtli] , " [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

"	Rules	,	"	Janie	answered	lightly	,	"	are	made	to	be	broken	.
"	规则	,	"	珍妮	回答	轻轻	,	"	是	制成	到	是	破碎的	.

"规则,"珍妮轻松地回答道,"就是用来打破的。"

" [ʃiː; ʃi] [spreɪd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɑːn] ['lævɪʃli] .

"	She	sprayed	the	perfume	on	lavishly	.
"	她	喷洒	这	香水	在	慷慨地	.

她毫不吝啬地喷洒香水。

" [bɪ'saɪdz] , [its] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Besides	,	it's	just	for	a	walk	.
"	除了	,	它是	只是	为了	一个	走	.

"再说,只是出去散散步而已。"

[sʌm; səm][naɪs] ['sekənd] - - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] . "

Some	nice	second	-	looie's	going	to	show	me	around	the	spaceport	.	"
一些	好的	第二	-	-	去	到	展示	我	大约	这	太空港	.	"

有个不错的二等舱工作人员要带我参观航天港。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [blɑːnd] .

"	But	they'll	disqualify	you	if	they	find	out	,	"	said	the	first	blonde	.
"	但	他们会	取消资格	你	如果	他们	寻找	出去	,	"	说	这	第一的	金发	.

"但如果他们发现的话,就会取消你的参赛资格,"第一个金发女郎说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	it	worth	it	?	"
"	是	它	值得	它	?	"

"值得吗?"

" [oʊ] , ['kliːvlənd] !

"	Oh	,	Cleveland	!
"	哦	,	克利夫兰	!

"哦,克利夫兰!"

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] ['ʃoʊldər] .

"	She	patted	the	girl	on	her	bare	shoulder	.
"	她	轻拍	这	女孩	在	她	裸	肩膀	.

她拍了拍女孩裸露的肩膀。

" [aɪm] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .

"	I'm	bored	to	death	.
"	我是	无聊的	到	死亡	.

我无聊死了。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] ['kʌmpəni] .

I've	spent	a	whole	month	with	nothing	but	female	company	.
我已经	花费	一个	所有的	月	和	没有什么	但	女性	公司	.

我整整一个月都和女性朋友在一起。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ！ "
I need a change ! "
我 需要 一个 改变 ！ "

我需要改变！

" [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ？ " [sed] [ðə; ði] ['redhed] ['æŋgrəli] .
" Think we don't feel the same way ? " said the redhead angrily .
" 思考 我们 不 感觉 这 相同的 方式 ？ " 说 这 红发 愤怒地 .

"你以为我们感觉不一样吗？"红发女子生气地说。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest] — "
" You knew the way it would be when you entered the contest — "
" 你 知道 这 方式 它 会 是 什么时候 你 进入 这 竞赛 — "

"你参加比赛的时候就知道会是这样的结果——"

" [jʊr; jər] [griːn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [blɑːnd] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
" Your green eyes are showing , dear , " said the blonde , helping herself to
你的 绿色的 眼睛 是 显示 , 亲爱的 , " 说 这 金发 , 帮助 她自己 到
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['kliːvləndz] ['lɪpstɪk] .
some of Cleveland's lipstick .
一些 的 克利夫兰的 口红 .

"亲爱的，你的绿眼睛露出来了，"金发女郎说着，给自己取了一些克利夫兰的口红。

" [griːn] [aɪz] , [maɪ] ['elboʊ] !
" Green eyes , my elbow !
" 绿色的 眼睛 , 我的 弯头 !

"绿眼睛，我的胳膊肘！"

" [ðə; ði] ['redhed] [ɪk'sploʊdɪd] .
" the redhead exploded .
" 这 红发 爆炸了 .

红发女郎爆发了。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [speɪs] ['dʒɔkiz] [tuː; tə]['skwaɪər][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
" I could get fifty of these space jockeys to squire me around .
" 我 可以 得到 五十 的 这些 空间 骑师 到 乡绅 我 大约 .

"我可以找五十个这样的太空骑师陪我四处转转。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [soʊ][hɑːrd] ?
You think it's so hard ?
你 思考 它是 所以 难的 ?

你觉得这很难吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['laʊzi] ['fainəlz] ,
But I had to come a thousand miles for these lousy finals ,
但 我 有 到 来 一个 千 英里 为了 这些 糟糕 决赛 ,

但我却要跋涉千里来参加这些糟糕的决赛，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊr] [wɪð; wɪθ]
and I'm not stupid enough to risk everything for a guided tour with
和 我是 不是 愚蠢的 足够的 到 风险 一切 为了 一个 引导 旅游 和
[sʌm; səm] ['ʃeɪvˌteɪl] — "
some shavetail — "
一些 剃尾 — "

我还没蠢到为了一个带些小丑的导游就冒一切风险——"

" [dəunt]['proʊtest][soʊ] [mʌtʃ] !
" Don't protest so much !
" 不 反对 所以 很多 !

"别抗议得太厉害了！"

" [ðə; ði] [blɑːnd] [dʒɪəd] .
" the blonde jeered .
" 这 金发 嘲笑 .

金发女郎嘲笑道。

[ðə; ði] ['redhed] [ʃriːkt] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɑːnd] .
The redhead shrieked , dropped her brush , and started for the blonde .
这 红发 尖叫 , 掉落 她 刷子 , 和 开始 为了 这 金发 .

红发女郎尖叫一声，扔掉梳子，朝金发女郎冲了过去。

['lʌkɪli] , [mə'riːə] , [ə; eɪ] ['hefti] [bruː'net] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['fɪgjər] , [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Luckily , Maria , a hefty brunette with a voluptuous figure , stepped between them .
幸运的是 , 玛丽亚 , 一个 沉重的 棕发 和 一个 丰满的 数字 , 步 之间 他们 .

幸好，身材丰满、曲线玲珑的棕发女郎玛丽亚挡在了他们中间。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Cut it out !
" 切 它 出去 !

住手!

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" ['itl] [biː; bi] [laɪts] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" It'll be lights out in a little while .
" 它将 是 灯 出去 在 一个 小的 尽管 .

"一会儿就会熄灯了。"

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] . "
Fight it out in the day - time . "
斗争 它 出去 在 这 天 - 时间 . "

"白天打吧。"

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] [blɑːnd] [sed] ['petʃələntli] .
" I don't want any trouble , " the blonde said petulantly .
" 我 不 想 任何 麻烦 , " 这 金发 说 任性地 .

"我不想惹麻烦，"金发女郎不高兴地说。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] . "
" I just want a little fun . "
" 我 只是 想 一个 小的 乐趣 . "

"我只是想找点乐子。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] .
" All right , " said the redhead .
" 全部 正确的 , " 说 这 红发 .

"好吧，"红发女子说道。

" [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's forget it .
" 我们来吧 忘记 它 .

"我们还是忘了这件事吧。"

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['taɪərd] .
I guess we're all just tired .
我 猜测 是 全部 只是 疲劳的 .

我想我们都只是累了。

" [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] ['leɪzɪli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	She	seated	herself	again	and	stroked	her	hair	lazily	with	the	brush	.
"	她	坐着	她自己	再次	和	抚摸	她	头发	懒洋洋	和	这	刷子	.

她重新坐下，懒洋洋地用梳子梳了梳头发。

" [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ][deɪ] [tə'mɑ:roʊ] . "

"	And	we've	got	quite	a	day	tomorrow	.	"
"	和	我们已经	得到	相当	一个	天	明天	.	"

“我们明天还有相当多的事情要做。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['kli:vlənd] .

"	You	said	it	,	"	agreed	the	girl	called	Cleveland	.
"	你	说	它	,	"	同意	这	女孩	称为	克利夫兰	.

“你说得对，”名叫克利夫兰的女孩同意道。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪmɪəgræf] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

She	picked	up	a	mimeographed	sheet	from	the	table	and	read	from	it
她	挑选	向上	一个	油印	床单	从	这	桌子	和	读	从	它

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

她从桌上拿起一张油印纸，大声朗读起来。

" [eɪt] - ['θɜ:rti] , ['brekfəst] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['bri:fɪŋ] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] .

"	Eight	-	thirty	,	breakfast	and	initial	briefing	by	Captain	Johannson	.
"	八	-	三十	,	早餐	和	最初的	简报	经过	队长	约翰逊	.

“八点半，早餐，约翰逊上尉进行初步简报。

[ten] [ə'klɔk, əu-] , ['beɪsɪk] [ˌkwestʃə'ner] .

Ten	o'clock	,	basic	questionnaire	.
十	点钟	,	基本的	问卷	.

十点钟，基本问卷调查。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Eleven	o'clock	,	physical	examination	.
十一	点钟	,	身体的	考试	.

上午十一点，体检。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] , [lʌntʃ] .

Twelve	o'clock	,	lunch	.
十二	点钟	,	午餐	.

中午十二点，午餐时间。

[tu:] [ə'klɔk, əu-] , [də'mestɪk] ['saɪəns] [test] .

Two	o'clock	,	domestic	science	test	.
二	点钟	,	国内的	科学	测试	.

两点钟，家政测试。

[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [fə'tɑ:grəfi] .

Four	o'clock	,	photography	.
四	点钟	,	摄影	.

四点钟，拍照。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'θetɪkli] .

"	She	looked	up	at	the	others	pathetically	.
"	她	看起来	向上	在	这	其他的	可悲地	.

她可怜兮兮地抬头看着其他人。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ? "

"	Isn't	that	awful	?	"
"	不是	那	可怕	?	"

“那岂不是很可怕吗？”

" [saʊndz] [oʊ'keɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [blɑːnd] ,
" Sounds okay to me , " said the blonde ,
" 声音 好的 到 我 , " 说 这 金发 ,

"我觉得可以，"金发女郎说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['aʊtfɪt][baɪ] ['strɪŋɪŋ] [goʊld] ['breɪsləts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
putting the final touches on her outfit by stringing gold bracelets up and down
推杆 这 最终的 触摸 在 她 全套服装 经过 串 金子 手镯 向上 和 向下
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

她将金手镯一串串地戴在手臂上，为自己的装扮画上最后的句号。

" [ɪk'sept] [ðæt] [də'mestɪk] ['saɪəns] ['bɪznəs] .
" Except that domestic science business .
" 除了 那 国内的 科学 商业 .

"除了国内科学领域。"

[aɪ][bɜːrn]['wɔːtər] . "
I burn water . "
我 烧伤 水 . "

我烧的是水。

" [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" Then you might as well go home , " said the redhead sardonically .
" 然后 你 可能 作为 出色地 去 家 , " 说 这 红发 讽刺地 .

"那你还不如回家呢，"红发女子讽刺地说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['beti] ['krɑːkɚ] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['klæmbeɪk] .
" You've got to be a Betty Crocker to win this clambake .
" 你已经 得到 到 是 一个 贝蒂 克罗克 到 赢 这 蛤蜊宴 .

"要想赢得这场蛤蜊宴，你必须像贝蒂·克罗克那样技艺精湛。"

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] . "
Along with everything else . "
沿着 和 一切 别的 . "

以及其他一切。

" [its] [ðə; ði] ['stɪfəst] ['bjuːti] ['kɑːntest][aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['hefti] [bruː'net] ['wɪstfəli] .
" It's the stiffest beauty contest I ever saw , " said the hefty brunette wistfully .
" 它是 这 最硬 美丽 竞赛 我 曾经 锯 , " 说 这 沉重的 棕发 怅然地 .

"这是我见过的最难搞的选美比赛，"这位身材丰满的棕发女郎怅然地说。

" ['ɑːnɪstli] , [aɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] —
" Honestly , I've won a couple back home , and all I had to do was —
" 诚实地 , 我已经 韩元 一个 夫妻 后退 家 , 和 全部 我 有 到 做 曾是 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

"说实话，我在家乡赢过几次，我所要做的就是——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] — [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'reɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
you know — kind of parade around a little . "
你 知道 — 种类 的 游行 大约 一个 小的 . "

你知道，就是那种四处巡视一下的感觉。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntest] , " [sed] [ðə; ði] [blɑːnd] .
" Well , this is an important contest , " said the blonde .
" 出色地 , 这 是 一个 重要的 竞赛 , " 说 这 金发 .

"嗯，这是一场重要的比赛，"金发女郎说道。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt] [lʊk] [krɔːs] [mɜˈriːəz] [feɪs] ,
" I mean , " she added hastily , on seeing the hurt look cross Maria's face ,
" 我 意思是 , " 她 额外 草草 , 在 看到 这 伤害 看 叉 玛丽亚的 脸 ,

"我的意思是,"她看到玛丽亚脸上露出受伤的神情，连忙补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['kɑːntest] .
" this is a big contest .
" 这 是 一个 大的 竞赛 .

这是一场大型比赛。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][get] [ɪf] [jʊə(r)] [mɪs] ['aʊtər] [speɪs] ? "
You know what you get if you're Miss Outer Space ? "
你 知道 什么 你 得到 如果 你是 错过 外 空间 ? "

你知道如果你当选"外太空小姐"会得到什么吗?

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['praɪzɪz][baɪ] [hɑːrt] , ['hʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] .
" We know the prizes by heart , honey , " said the redhead .
" 我们 知道 这 奖品 经过 心 , 蜂蜜 , " 说 这 红发 .

"亲爱的，我们对奖品了如指掌。"红发女郎说道。

" [waɪ] [els] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [hɪr] ? "
" Why else do you think we're here ? "
" 为什么 别的 做 你 思考 是 这里 ? "

"不然你以为我们来这儿干什么？"

" [its] [rʌf] , [ðoʊ] , " ['kliːvlənd] [əd'mɪtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ænd; ənd] ['riːdɪŋ]
" It's rough , though , " Cleveland admitted , turning the paper over and reading
" 它是 粗糙的 , 尽管 , " 克利夫兰 承认 , 转弯 这 纸 超过 和 阅读
[ðə; ði][ə'dʒendə] [mɑːrkt] ['sekənd] [deɪ] .
the agenda marked SECOND DAY .
这 议程 标记 第二 天 .

"不过，情况有点复杂,"克利夫兰承认道，他翻过文件，读着标有"第二天"的议程。

" [lʊk] [wʌt] ['hæpənz] ['tuːzdeɪ] .
" Look what happens Tuesday .
" 看 什么 发生 周二 .

"看看星期二发生了什么。"

[ten] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn'dʊrəns] [test] .
Ten o'clock , endurance test .
十 点钟 , 耐力 测试 .

十点钟，耐力测试。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
What do you suppose they mean by that ? "
什么 做 你 认为 他们 意思是 经过 那 ? "

你觉得他们这话是什么意思?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['redhed] [ʃ'rʌgd] .
" I don't know , " the redhead shrugged .
" 我 不 知道 , " 这 红发 耸了耸肩 .

"我不知道,"红发女子耸了耸肩。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['dʌznt] [saʊnd] [soʊ] [gʊd] . "
" But it sure doesn't sound so good . "
" 但 它 当然 不 声音 所以 好的 . "

"但这听起来可不太妙。"

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
" And listen to this one .
" 和 听 到 这 一 .

"再听听这个。"

[θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ˈaʊtər] - [speɪs] [ˈkwestʃən] [ˈpɪriəd] .
Three **o'clock** **,** **outer** **-** **space** **question** **period** **.**
三 点钟 , 外 - 空间 问题 时期 .

三点钟，太空问题问答环节。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
What **about** **that** **?** **"**
什么 关于 那 ? "

那又如何呢?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊtər] [speɪs] , " [ðə; ði][bɪg] [bruːˈnet] [kəmˈpleɪnd] .
" **But** **I** **don't** **know** **anything** **about** **outer** **space** **,** **"** **the** **big** **brunette** **complained** **.**
" 但 我 不 知道 任何事物 关于 外 空间 , " 这 大的 棕发 抱怨 .

"但我对太空一无所知，"这位身材高大的棕发女子抱怨道。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈiznt] [fer] ! "
" **It** **just** **isn't** **fair** **!** **"**
" 它 只是 不是 公平的 ! "

"这太不公平了！"

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] , " [ˈkliːvlənd] [sed] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
" **Maybe** **it** **won't** **be** **so** **bad** **,** **"** **Cleveland** **said** **comfortingly** **.**
" 或许 它 惯于 是 所以 坏的 , " 克利夫兰 说 令人欣慰的是 .

"也许情况不会那么糟糕，"克利夫兰安慰道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] [əˈstrɔnəməz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] — "
" **After** **all** **,** **the** **judges** **must** **know** **that** **we're** **not** **astronomers** **or** **anything** **—** **"**
" 后 全部 , 这 法官 必须 知道 那 是 不是 天文学家 或者 任何事物 — "

"毕竟，法官们应该知道我们又不是天文学家什么的——"

" [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈredhed] [sed] ,
" **Seems** **like** **a** **heck** **of** **a** **lot** **of** **fuss** **to** **me** **,** **"** **the** **redhead** **said** **,**
" 似乎 喜欢 一个 见鬼 的 一个 很多 的 大惊小怪 到 我 , " 这 红发 说 ,

"我觉得这简直是小题大做，"红发女子说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
shaking **her** **head** **.**
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] .
" **But** **I** **got** **this** **far** **.**
" 但 我 得到 这 远的 .

但我已经走到这一步了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][get] [baʊnst] , [æt; ət] [liːst] [aɪv] [met][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [gaɪz] — "
And **even** **if** **I** **get** **bounced** **,** **at** **least** **I've** **met** **a** **few** **nice** **guys** **—** **"**
和 甚至 如果 我 得到 弹跳 , 在 至少 我已经 遇见 一个 很少 好的 伙计们 — "

就算被拒绝，至少我也认识了一些不错的人——

" [lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [blɑːnd] ,
" **Lot** **of** **good** **that** **does** **,** **"** **said** **the** **blonde** **,**
" 很多 的 好的 那 做 , " 说 这 金发 ,

"那又有什么用呢？"金发女郎说道。

[huː] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
who **had** **started** **for** **the** **doorway** **of** **the** **cabin** **.**
WHO 有 开始 为了 这 门口 的 这 舱 .

他已经走向小屋门口。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ʃɪpt] [aʊt][tu:; tə][mɑ:rz] , [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər]
" **Before** **you** **know** **it** , **they'll** **all** **be** **shipped** **out** **to** **Mars** , **and** **you'll** **never**
" 前 你 知道 它 , 他们会 全部 是 已发货 出去 到 火星 , 和 你会 绝不
[si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
see **them** **again** . "
看 他们 再次 . "

"过不了多久，他们就会全部被运往火星，你再也见不到他们了。"

" [jeə] ? " [sed] [ðə; ði] ['redhed] .
" **Yeah** **?** " **said** **the** **redhead** .
" 是的 ? " 说 这 红发 .

"是吗？"红发女子说道。

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sekənd] - ['lu:i] ?
" **Then** **how** **about** **your** **second** **-** **looie** **?**
" 然后 如何 关于 你的 第二 - looie ?

"那么你的第二个厕所呢？"

" [ðə; ði] [blɑ:nd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .
" **The** **blonde** **made** **a** **despairing** **gesture** .
" 这 金发 制成 一个 绝望 手势 .

金发女郎做出了绝望的手势。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:rl][du:] ?
" **Well** , **what** **can** **a** **girl** **do** **?**
" 出色地 , 什么 能 一个 女孩 做 ?

"那么，一个女孩能做什么呢？"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [im'plɔ:riŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **She** **looked** **at** **them** **imploringly** **,** **and** **then** **went** **through** **the** **doorway** **.**
" 她 看起来 在 他们 恳求地 , 和 然后 去 通过 这 门口 .

她用恳求的眼神看着他们，然后穿过门口走了出去。

" [laɪts] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , ['gɜ:lz] ,
" **Lights** **out** **in** **fifteen** **minutes** **,** **girls** **,**
" 灯 出去 在 十五 分钟 , 女孩们 ,

"还有十五分钟熄灯，姑娘们。"

" [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **said** **a** **man's** **voice** **over** **the** **loudspeaker** **in** **the** **corner** **of** **the** **room** **.**
" 说 一个 男人的 嗓音 超过 这 喇叭 在 这 角落 的 这 房间 .

"一个男人的声音从房间角落的扬声器里传了出来。"

" [ðæts] ['kæptɪn] ['lestər] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] .
" **That's** **Captain** **Lester** **,** " **said** **the** **redhead** **.**
" 那就是 队长 莱斯特 , " 说 这 红发 .

"那是莱斯特船长，"红发女子说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:l] .
" **Such** **a** **doll** **.**
" 这样的 一个 玩具娃娃 .

"真是个洋娃娃。"

" [ʃi:; ʃi] [said] ['di:pli] , [wu:nd] [ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] [skɑ:rf] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp]
" **She** **sighed** **deeply** **,** **wound** **a** **bright** **green** **scarf** **around** **her** **head** **,** **and** **got** **up**
" 她 叹了口气 深 , 伤口 一个 明亮的 绿色的 围巾 大约 她 头 , 和 得到 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from **the** **table** **.**
从 这 桌子 .

她深深地叹了口气，把一条鲜绿色的围巾围在头上，然后从桌边站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] ['kli:vləndz] [hænd] .

She	patted	Cleveland's	hand	.
她	轻拍	克利夫兰的	手	.

她拍了拍克利夫兰的手。

" [tʃɪr] [ʌp] , [kɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Cheer	up	,	kid	,	"	she	said	.
"	欢呼	向上	,	孩子	,	"	她	说	.

“振作起来，孩子，”她说。

" [ju:l] [fi:l] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	You'll	feel	better	in	the	morning	.
"	你会	感觉	更好的	在	这	早晨	.

“你早上会感觉好些。”

" [ðə; ði] [mɛsbɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['kudnt] [stɑ:p] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wi:ld]

"	The	messboys	in	the	spaceport	dining	room	couldn't	stop	grinning	as	they	wheeled
"	这	勤杂工	在	这	太空港	用餐	房间	不能	停止	咧嘴笑	作为	他们	带轮子的

[ðer; ðər] [treɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [teiblz] .

their	trays	between	the	crowded	tables	.
他们的	托盘	之间	这	挤	表格	.

“太空站餐厅里的服务员们推着托盘在拥挤的餐桌间穿梭，脸上始终挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dekəreɪtɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

The	room	was	filled	with	an	unfamiliar	and	highly	decorative	array	of
这	房间	曾是	已填	和	一个	陌生	和	高度	装饰性的	大批	的

[ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

attractive	young	ladies	,
吸引人的	年轻的	女士们	,

房间里挤满了形形色色、打扮华丽的年轻貌美的女子，她们既陌生又令人难以捉摸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][dɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

and	the	musical	din	of	their	voices	was	an	unusual	sound	in	the	rough
和	这	音乐	din	的	他们的	声音	曾是	一个	异常	声音	在	这	粗糙的

['mæskjəlɪn] ['ætməsfɪr] .

masculine	atmosphere	.
男性	气氛	.

在粗犷的男性氛围中，他们嘈杂的嗓音显得格外不同寻常。

['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]

Breakfast	had	been	prepared	with	extra	care	,	and	the	girls	had
早餐	有	到过	准备	和	额外的	关心	,	和	这	女孩们	有

[rɪ'spɔndid] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['æpitaɪts] ,

responded	with	remarkable	appetites	,
回应	和	卓越	食欲	,

早餐经过精心准备，女孩们的胃口也非常好。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

calling	for	more	up	and	down	the	line	.
呼叫	为了	更多的	向上	和	向下	这	线	.

要求上下级增加人手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['sekənd] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ðæt] ['kæptɪn]

It	was	only	until	their	second	cups	of	coffee	were	poured	that	Captain
它	曾是	仅有的	直到	他们的	第二	杯子	的	咖啡	是	倾倒	那	队长

['dʒoʊhænsən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Johannson	entered	the	room	,
约翰逊	进入	这	房间	,

直到他们第二杯咖啡倒好后，约翰逊船长才走进房间。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [ræpt] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [glæs] .

looking	a	trifle	uneasy	,	and	rapped	for	attention	on	a	water	-	glass	.
寻找	一个	琐事	不安	,	和	说唱	为了	注意力	在	一个	水	-	玻璃	.

他看起来有些不安，敲了敲水杯以引起注意。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['leɪdiz] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] ,

"	Good	morning	,	ladies	,	"	he	said	briskly	,
"	好的	早晨	,	女士们	,	"	他	说	轻快地	,

“早上好，女士们，”他干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wen] [ðeɪ] ['ekəud] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gɪglɪŋ] " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋz] " [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	flushed	when	they	echoed	him	with	giggling	"	good	mornings	"	of	their
和	酡	什么时候	他们	回声	他	和	咯咯笑	"	好的	早晨	"	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

当她们也咯咯笑着回应“早上好”时，他脸都红了。

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] [glæs] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

He	rapped	the	glass	once	more	,	and	tried	to	keep	a	straight	face	.
他	说唱	这	玻璃	一次	更多的	,	和	尝试	到	保持	一个	直的	脸	.

他又敲了敲玻璃，努力保持面无表情。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['oməhɔ] ['speɪsˌpɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	welcome	you	again	to	the	Omaha	Spaceport	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	欢迎	你	再次	到	这	奥马哈	太空港	,	"	他	说	.

“我再次欢迎各位来到奥马哈航天港，”他说。

" [wɪə(r)] ['hæpi] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni]

"	We're	happy	that	you're	here	,	and	we're	sorry	if	you	have	suffered	any
"	是	快乐的	那	你是	这里	,	和	是	对不起	如果	你	有	遭受	任何

[ˌɪnkən'vi:njənsiz] .

inconveniences	.
不便之处	.

“我们很高兴您能来，如果您遇到任何不便，我们深表歉意。”

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [wɪə(r)]['hɑ:rdli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][ˌentər'teɪn]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hʌndrəd]

As	you	can	imagine	,	we're	hardly	equipped	to	entertain	almost	two	hundred
作为	你	能	想象	,	是	几乎	配备	到	招待	几乎	二	百

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

可想而知，我们根本没有能力招待近两百位年轻女士。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

but	we're	doing	the	best	we	can	under	the	circumstances	.
但	是	正在做	这	最好的	我们	能	在下面	这	情况	.

但在目前情况下，我们已经尽力做到最好了。

[wi:; wi][hoʊp] [ju:l] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] ,

We	hope	you'll	put	up	with	us	for	the	three	days	of	the	contest	,
我们	希望	你会	放	向上	和	我们	为了	这	三	天	的	这	竞赛	,

希望你们能在比赛的三天里多多包涵。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ˌwɜ:rθ'waɪl] . "

and	you'll	find	it	all	worthwhile	.	"
和	你会	寻找	它	全部	值得	.	"

你会发现这一切都是值得的。

" ['hi:z] [kju:t] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [broʊk][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	He's	cute	!	"	said	a	voice	in	the	rear	,	and	the	room	broke	with	laughter	.
"	他是	可爱的	!	"	说	一个	嗓音	在	这	后部	,	和	这	房间	打破	和	笑声	.

“他好可爱！”后面传来一个声音，房间里顿时爆发出笑声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːəli] ['krɪmsənd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
The **captain** **really** **crimsoned** **now** **,** **and** **he** **looked** **sternly** **at** **the** **grinning**
这 队长 真的 深红色 现在 , 和 他 看起来 严厉地 在 这 咧嘴笑
[mɛsbɔɪz] .
messboys **.**
勤杂工 .

船长此刻脸涨得通红，他严厉地看着咧嘴笑着的侍从们。

" [heə'rʌmf] !
" **Harumph** **!**
" 哼 !

“哼！”

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .
" **he** **said** **loudly** **.**
" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
" **As** **I** **was** **saying** **,** **you'll** **only** **have** **to** **put** **up** **with** **us** **for** **three** **days**
" 作为 我 曾是 说 , 你会 仅有的 有 到 放 向上 和 我们 为了 三 天
,
,
,

正如我刚才所说，你们只需要忍受我们三天。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [bæd] .
so **it** **won't** **be** **too** **bad** **.**
所以 它 惯于 是 也 坏的 .

所以情况不会太糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
If **you** **need** **any** **sort** **of** **assistance** **,**
如果 你 需要 任何 种类 的 协助 ,

如果您需要任何帮助，

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][kɔːl][maɪ] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz] ['θɜːrti] - [θriː] — [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
you **need** **only** **call** **my** **office** **—** **the** **extension** **is** **thirty** **-** **three** **—** **and** **speak** **to**
你 需要 仅有的 称呼 我的 办公室 — 这 扩大 是 三十 - 三 — 和 说话 到
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːf] .
a **member** **of** **my** **staff** **.**
一个 成员 的 我的 职员 .

你只需拨打我的办公室电话——分机号是三十三——然后和我的工作人员通话即可。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['eni]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['hændəld][baɪ][ðə; ði]
They'll **be** **glad** **to** **help** **you** **with** **any** **problem** **which** **cannot** **be** **handled** **by** **the**
他们会 是 高兴的 到 帮助 你 和 任何 问题 哪个 不能 是 处理 经过 这
['meɪtrənz] .
Matrons **.**
女舍监 .

如果护士长们无法处理任何问题，她们都很乐意为您提供帮助。

[meɪl] [wɪl] [biː; bi][sent][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Mail **will** **be** **sent** **and** **received** **at** **my** **office** **,**
邮件 将要 是 发送 和 已收到 在 我的 办公室 ,

邮件将在我的办公室收发。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [foʊn] [kɔːlz] , [maɪ] [stɑːf] [kæn; kən] [ə'sɪst]

and	if	you	wish	to	make	any	long	-	distance	phone	calls	,	my	staff	can	assist
和	如果	你	希望	到	制作	任何	长的	-	距离	电话	呼叫	,	我的	职员	能	协助

[juː; jʊ][ðer; ðər] , [tuː] .

you	there	,	too	.
你	那里	,	也	.

如果您需要拨打长途电话，我的工作人员也可以为您提供帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːktɝz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]

There	are	,	of	course	,	doctors	on	the	field	,	in	case	any	of	you	require
那里	是	,	的	课程	,	医生	在	这	场地	,	在	案件	任何	的	你	要求

['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . "

medical	attention	.	"
医疗的	注意力	.	"

当然，现场也有医生，以防你们中有人需要医疗救助。

" [haʊ] [ə'baʊt] [deɪts] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

"	How	about	dates	?	"	said	a	voice	from	the	rear	.
"	如何	关于	日期	?	"	说	一个	嗓音	从	这	后部	.

"约会怎么样？"后座传来一个声音。

[ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

This	time	,	there	was	only	a	slight	titter	in	the	audience	.
这	时间	,	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	嘻嘻地笑	在	这	观众	.

这一次，观众席上只有轻微的轻笑声。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

"	I'm	sorry	about	that	,	"	the	captain	smiled	.
"	我是	对不起	关于	那	,	"	这	队长	微笑	.

"对此我深感抱歉，"船长笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['sɑːri] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

"	And	if	you	think	I'm	sorry	,	you	should	see	the	long	faces	on	the	field
"	和	如果	你	思考	我是	对不起	,	你	应该	看	这	长的	面孔	在	这	场地

[ˌpɜːrsə'nel] .

personnel	.
人员	.

"如果你认为我很抱歉，那你应该看看现场工作人员愁眉苦脸的样子。"

" [hiː; hi] [bæskt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'priːʃətɪv] [læf] .

"	He	basked	in	their	appreciative	laugh	.
"	他	晒太阳	在	他们的	欣赏的	笑	.

他沉浸在他们赞赏的笑声中。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

"	I'm	sure	you	all	understand	the	reason	for	this	restriction	.
"	我是	当然	你	全部	理解	这	原因	为了	这	限制	.

我相信大家都能理解这项限制的原因。

[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sə'vɪliən] ['entərpraɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Interplanetary	travel	is	a	civilian	enterprise	,	of	course	,
星际	旅行	是	一个	平民	企业	,	的	课程	,

星际旅行当然属于民用领域。

[bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [koʊd][æz; əz][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

but	subject	to	the	same	code	as	the	armed	forces	.
但	主题	到	这	相同的	代码	作为	这	武装	力量	.

但须遵守与武装部队相同的法律。

[wɪə(r)] ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər] [kloʊz] ['skru:təni] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — ['weðər] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]
We're constantly under close scrutiny by the public — whether we're sending a new
是 不断地 在下面 关闭 审查 经过 这 民众 — 无论 是 发送 一个 新的
[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [p'lænɪts] ,
geological expedition to the outer planets ,
地质 远征 到 这 外 行星 ,

我们时刻都受到公众的密切关注——无论我们是向外行星派遣新的地质考察队，

[ɔ:r] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [pʌb'lɪsəti] ['ventʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪs] ['aʊtər] [speɪs] ['kɑ:ntest] .
or staging a strict publicity venture , such as the Miss Outer Space contest .
或者 舞台 一个 严格的 宣传 风险投资 , 这样的 作为 这 错过 外 空间 竞赛 .

或者精心策划一场宣传活动，例如"太空小姐"选美比赛。

" [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['kerfəli] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər]
" So you see , " he said carefully , " we must keep the contest in a rather
" 所以 你 看 , " 他 说 小心 , " 我们 必须 保持 这 竞赛 在 一个 相当
— [rɪ'spektəbl] ['ætməsfɪr] .
— respectable atmosphere .
— 可敬 气氛 .

"所以你看，"他谨慎地说，"我们必须让比赛保持在一种相当体面的氛围中。"

[heə'rʌmf] !
Harumph !
哼 !

哼！

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['titəd] [ə'gen] .
" The girls tittered again .
" 这 女孩们 窃笑 再次 .

女孩们又咯咯地笑了起来。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [saɪ] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
" Now , " he continued with a relieved sigh , " I'll tell you something about your
" 现在 , " 他 持续 和 一个 松了口气 叹 , " 患病的 告诉 你 某物 关于 你的
[ə'dʒendə] .
agenda .
议程 .

"现在，"他如释重负地叹了口气，继续说道，"我将告诉你一些关于你的计划的事情。"

[ju:v] [ɔ:l] [rɪ'si:vd] ['kɑ:piz] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [meɪ] [si:m] [mɔ:r] [dɪ'mændɪŋ]
You've all received copies , but some of the items may seem more demanding
你已经 全部 已收到 副本 , 但 一些 的 这 项目 可能 似乎 更多的 要求
[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .
than they really are .
比 他们 真的 是 .

你们都收到了副本，但有些项目看起来可能比实际情况要求更高。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [mɪs] ['aʊtər] [speɪs] [ɑ:n] — [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi]
As you know , we are not going to select Miss Outer Space on — shall we
作为 你 知道 , 我们 是 不是 去 到 选择 错过 外 空间 在 — 将 我们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如你所知，我们不会根据——这么说吧——来选出太空小姐。

['mɪrli] ['ɑːbviəs] ['kwɑːlətiz] .
merely **obvious** **qualities** **.**
仅仅 明显的 品质 .

仅仅是显而易见的品质。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] ['kɑːntest][ɪn][ðə; ði][strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
This **is** **not** **a** **beauty** **contest** **in** **the** **strict** **sense** **of** **the** **term** **.**
这 是 不是 一个 美丽 竞赛 在 这 严格的 感觉 的 这 学期 .

严格来说，这并不是一场选美比赛。

[wiː; wi][wɑːnt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪŋk(ə)l] ,
We **want** **good** **-** **looking** **girls** **,** **of** **course** **,** **"** **he** **said** **with** **a** **slight** **twinkle** **,**
我们 想 好的 - 寻找 女孩们 , 的 课程 , " 他 说 和 一个 轻微 闪烁 ,

"我们当然想要漂亮女孩，"他眨了眨眼说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [fɪl] [ðæt] [bɪl] [kwaɪt] ['naɪsli] .
" **and** **you** **all** **fill** **that** **bill** **quite** **nicely** **.**
" 和 你 全部 充满 那 账单 相当 很好 .

"你们都非常符合这个要求。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [mɪs] ['aʊtər]
But **we** **are** **also** **searching** **for** **other** **qualities** **which** **we** **believe** **Miss** **Outer**
但 我们 是 还 搜索 为了 其他 品质 哪个 我们 相信 错过 外
[speɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
Space **should** **have** **.**
空间 应该 有 .

但我们还正在寻找我们认为太空小姐应该具备的其他品质。

[ɪn'telɪdʒəns] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['leɪdi] ['aɪnˌstaɪn] ,
Intelligence **—** **no** **,** **I** **don't** **mean** **we're** **looking** **for** **lady** **Einsteins** **,**
智力 — 不 , 我 不 意思是 是 寻找 为了 女士 爱因斯坦 ,

智力——不，我的意思不是说我们要寻找女爱因斯坦，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] ['rɪpld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" **he** **said** **as** **a** **groan** **rippled** **through** **his** **audience** **.**
" 他 说 作为 一个 呻吟 涟漪 通过 他的 观众 .

"他话音刚落，观众席上就响起了一阵呻吟声。"

" [aɪ] [miːn] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **mean** **good** **common** **sense** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我 意思是 好的 常见的 感觉 , " 他 解释 .

"我的意思是良好的常识，"他解释说。

" [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [miːt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
" **The** **ability** **to** **meet** **situations** **.**
" 这 能力 到 见面 情况 .

应对各种情况的能力。

[də'mestɪk] [noʊ] - [haʊ] , [tuː] .
Domestic **know** **-** **how** **,** **too** **.**
国内的 知道 - 如何 , 也 .

国内技术也是如此。

[ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊm] .
The **rudiments** **of** **keeping** **a** **decent** **home** **.**
这 基本原理 的 保持 一个 体面的 家 .

维持一个体面家庭的基本要素。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] .
Physical **fitness** **.**
身体的 健康 .

身体素质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [dɪ'faɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

And	something	else	,	that	I	really	can't	define	in	a	word	.
和	某物	别的	,	那	我	真的	不能	定义	在	一个	单词	.

还有一些东西，我真的无法用一个词来形容。

['kærəktər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

Character	,	I	suppose	,	is	as	good	as	any	.
特点	,	我	认为	,	是	作为	好的	作为	任何	.

我想，品格和其他任何品质一样好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] [ruːm] .

"	He	looked	around	the	suddenly	quiet	room	.
"	他	看起来	大约	这	突然	安静的	房间	.

他环顾四周，房间里突然安静了下来。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] ['fʊli] .

"	All	these	things	will	be	explained	to	you	more	fully	.
"	全部	这些	事物	将要	是	解释	到	你	更多的	完全	.

“所有这些事情都会向你详细解释。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ]

I	just	wanted	to	let	you	know	how	grateful	we	are	to	you	all	for	sticking
我	只是	通缉	到	让	你	知道	如何	感激的	我们	是	到	你	全部	为了	粘性

[baɪ][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

by	us	as	well	as	you	have	,
经过	我们	作为	出色地	作为	你	有	,

我只是想让你们知道，我们非常感谢你们一直以来对我们的支持和陪伴。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [juːl] [ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dʒʌdʒɪŋ]

and	we	hope	you'll	bear	with	us	a	few	days	more	until	the	final	judging
和	我们	希望	你会	熊	和	我们	一个	很少	天	更多的	直到	这	最终的	评判

[ɪz] [meɪd] .

is	made	.
是	制成	.

希望您能再耐心等待几天，直到最终评判结果出来。

['ðɛrəl] [biː; bi] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

There'll	be	rewards	for	every	one	of	you	,	I	promise	you	that	.
将会	是	奖励	为了	每一个	一	的	你	,	我	承诺	你	那	.

我保证，你们每个人都会得到奖励。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

No	one	will	leave	the	spaceport	disappointed	,
不	一	将要	离开	这	太空港	失望的	,

没有人会带着失望离开航天港。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn'diːd] .

and	one	of	you	will	leave	with	very	rich	rewards	indeed	.
和	一	的	你	将要	离开	和	非常	富有的	奖励	的确	.

你们之中将会有一位带着非常丰厚的回报离开。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['endɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] .

Thank	you	,	"	he	ended	abruptly	,	and	left	the	room	quickly	.
感谢	你	,	"	他	结束	突然	,	和	左边	这	房间	迅速地	.

“谢谢，”他突然结束了这句话，然后迅速离开了房间。

[ðə; ði] ['redhed] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][kɑːt] [ænd; ənd] [groʊn] .

The	redhead	flung	herself	on	a	cot	and	groaned	.
这	红发	扔	她自己	在	一个	婴儿床	和	呻吟	.

红发女子扑倒在行军床上，呻吟起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
" What a day !
" 什么 一个 天 !

真是糟糕的一天!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , " [sed] ['kli:vlənd] ,
" It wasn't so bad , " said Cleveland ,
" 它 不是 所以 坏的 , " 说 克利夫兰 ,

克利夫兰说："情况没那么糟。"

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
looking in the mirror and feeling better about the looks of her hair .
寻找 在 这 镜子 和 感觉 更好的 关于 这 看起来 的 她 头发 .

她照镜子，对自己的头发造型感觉好多了。

" ['wɔznt] [ðæt] [ˌkwestʃə'ner] [ə; eɪ] ['bju:ti] ? " [sed] [ðə; ði] [blɑ:nd] [gɜ:rl] , [ðɪs] [taɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
" Wasn't that questionnaire a beauty ? " said the blonde girl , this time wearing a
" 不是 那 问卷 一个 美丽 ? " 说 这 金发 女孩 , 这 时间 穿着 一个
['pɜ:rp(ə)l] ['swetər] .
purple sweater .
紫色的 毛衣 .

"那份问卷是不是很漂亮？"金发女孩说道，这次她穿了一件紫色毛衣。

" - [pli:z] [tʃek] [jʊr; jər][bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] [wen] ['gɪvɪŋ] [eɪdʒ] , - " [ʃi:; ʃi]['kwoʊtɪd] .
" ' Please check your birth certificate when giving age , ' " she quoted .
" - 请 查看 你的 出生 证书 什么时候 给予 年龄 , - " 她 引 .

"填写年龄时请查阅您的出生证明，"她引用道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [trʌst] [ju: 'es] . "
" You know , I don't think they trust us . "
" 你 知道 , 我 不 思考 他们 相信 我们 . "

"你知道，我觉得他们不信任我们。"

" [ðæt] [də'mestɪk] ['saɪəns] [test] ['wɔznt] [tu:] [hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [bru:'net] .
" That domestic science test wasn't too hard , " said the brunette .
" 那 国内的 科学 测试 不是 也 难的 , " 说 这 棕发 .

"那场家政考试并不难，"棕发女子说道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['dɪdnt] [bɜ:rn] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] .
" At least I didn't burn everything , " said the redhead .
" 在 至少 我 没有 烧伤 一切 , " 说 这 红发 .

"至少我没有把所有东西都烧掉，"红发女郎说。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ðæt] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ?
" But did you get a load of that cooking equipment ?
" 但 做过 你 得到 一个 加载 的 那 烹饪 设备 ?

"但是你有没有看到那些烹饪设备？"

[aɪ] [swer] ,
I swear ,
我 发誓 ,

我发誓，

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [dʒʌŋk][laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən] [æn'ti:k] ['ɔ:kʃn] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] . "
I haven't seen junk like that since I went to an antique auction in New Jersey . "
我 还没有 已见 垃圾 喜欢 那 自从 我 去 到 一个 古董 拍卖 在 新的 球衣 . "

自从我去新泽西州参加古董拍卖会以来，就没见过这么破烂的东西了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][hæv; həv]['mɑ:dərn] [fə'sɪlətiz] — "
" Well , I guess they just don't have modern facilities — "
" 出色地 , 我 猜测 他们 只是 不 有 现代的 设施 — "

"嗯，我猜他们只是没有现代化的设施——"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" You can say that again !
" 你 能 说 那 再次 !

你说的没错!

[bæk] [hoʊm] , [wi:; wi][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['gædʒɪt] , [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
Back home , we just put the food in the gadget , press the button , and
后退 家 , 我们 只是 放 这 食物 在 这 小工具 , 按 这 按钮 , 和
['wæməu] .
whammo .
砰! .

回到家后，我们只需把食物放进机器里，按下按钮，就大功告成了。

[ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['præktɪkli] ['prɪmətɪv] . "
This stuff is practically primitive . "
这 东西 是 几乎 原始 . "

这些东西简直太原始了。

" [seɪ] ,
" Say ,
" 说 ,

"说，

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n] [ðæt] ['kæptɪn] ['lestər] [wen] [hi:; hi]['teɪstɪd] [ðæt] ['strɔ:beri] [keɪk]
did you see the face on that Captain Lester when he tasted that strawberry cake
做过 你 看 这 脸 在 那 队长 莱斯特 什么时候 他 尝过 那 草莓 蛋糕
[ʌv; əv][maɪn] ? "
of mine ? "
的 矿 ? "

你看到莱斯特船长尝到我的草莓蛋糕时的表情了吗?

" [dʒi:] , ['hi:z] [kju:t] .
" Gee , he's cute .
" 吉 , 他是 可爱的 .

"哇，他好可爱。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
If I was running this thing ,
如果 我 曾是 跑步 这 事物 ,

如果是我来负责这个项目，

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gaɪz] [laɪk][hɪm; ɪm][get] ['ɜ:rθbaʊnd] [dʒɑ:bz] — "
I'd make it a law that nice - looking guys like him get Earthbound jobs — "
ID 制作 它 一个 法律 那 好的 - 寻找 伙计们 喜欢 他 得到 地球束缚 工作 — "

我会立法规定，像他这样长相英俊的家伙只能在地球上工作——"

" [ðæt] [fə'tɑ:grəfi] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
" That photography business was something .
" 那 摄影 商业 曾是 某物 .

"那段摄影生涯真是精彩纷呈。"

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [snæpt] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðæt] ['ʃʌtərbʌg] [ʃoʊ] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] — "
I haven't been snapped so much since that Shutterbug show in Chicago — "
我 还没有 到过 啪啪 所以 很多 自从 那 摄影爱好者 展示 在 芝加哥 — "

自从在芝加哥参加Shutterbug摄影展以来，我就没怎么被拍过照了——

" [heɪ] , ['dʒeɪni] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]['sekənd] - ['luːi] ?
" Hey , Janie , what happened to your second - looie ?
" 嘿 , 珍妮 , 什么 发生 到 你的 第二 - looie ?

"嘿，珍妮，你的第二个厕所怎么了？"

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] .
I didn't see him around all day .
我 没有 看 他 大约 全部 天 .

我一整天都没见到他。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ? "
What'd you do to him last night ? "
什么 你 做 到 他 最后的 夜晚 ? "

你昨晚对他做了什么?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hæŋər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ɪ'nʌf] .
" No , we couldn't get inside the hangar , but we saw enough .
" 不 , 我们 不能 得到 里面 这 机库 , 但 我们 锯 足够的 .

"不，我们没能进入机库，但我们看到了足够多的东西。"

['ɑːnɪst] , [ðæt] ['speɪsʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
Honest , that spaceship is a dream .
诚实的 , 那 飞船 是 一个 梦 .

说真的，那艘宇宙飞船简直就是梦想成真。

[its] [soʊ] [waɪt] , [aɪ] [miːn] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ʃiːθ] [dres] [aɪ] [pækt] — "
It's so white , I mean , just like that sheath dress I packed — "
它是 所以 白色的 , 我 意思是 , 只是 喜欢 那 鞘 裙子 我 包装 — "

它好白啊，我的意思是，就像我打包的那件修身连衣裙一样——"

" [seɪ] , [wen] [duː][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] , [fɔːr; fər] ['piːts]
" Say , when do we get a chance to wear some decent clothes , for Pete's
" 说 , 什么时候 做 我们 得到 一个 机会 到 穿 一些 体面的 衣服 , 为了 皮特的
[seɪk] ?
sake ?
清酒 ?

"我说，我们什么时候才能有机会穿些像样的衣服啊，我的天哪？"

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [dæm] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['hɔːltər] — "
I'm sick of these damn shorts and halters — "
我是 生病的 的 这些 该死 短裤 和 缰绳 — "

我真是受够了这些该死的短裤和吊带衫——"

" ['set(ə)l] [daʊn] , [dɪr] .
" Settle down , dear .
" 定居 向下 , 亲爱的 .

亲爱的，冷静点。

['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz][ðə; ði][bɪg] [deɪ] — "
Wednesday's the big day — "
星期三的 这 大的 天 — "

星期三是重要的日子——

" [gɑːd] , [aɪm]['taɪərd] !
" God , I'm tired !
" 上帝 , 我是 疲劳的 !

"天哪，我好累！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪl] ['evər] [sər'vaɪv] [ðæt] [ɪn'dʊrəns] [test] [tə'mɑːroʊ] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] — "
I don't know if I'll ever survive that endurance test tomorrow , whatever that is — "
我 不 知道 如果患病的 曾经 存活 那 耐力 测试 明天 , 任何 那 是 — "

我不知道我明天能否挺过那场耐力考验，不管那是什么——

" [laɪts] [aʊt][æt; ət][naɪn] [tə'naɪt] , ['gɜ·:lz] — "
" **Lights out at nine tonight , girls — "**
" 灯 出去 在 九 今晚 , 女孩们 — "

"今晚九点熄灯睡觉，姑娘们——"

" [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [bʌks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fu:d] [raɪt] [naʊ] .
" **I'd give fifty bucks for some food right now .**
" ID 给 五十 雄鹿 为了 一些 食物 正确的 现在 .

"我现在愿意花五十美元买点吃的。"

[aɪ'd]['i:v(ə)n] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] . "
I'd even eat something I made myself . "
ID 甚至 吃 某物 我 制成 我 . "

我甚至会吃自己做的东西。

" [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['aʊtər] [speɪs] ['eniweɪ] —
" **Who wants to be Miss Outer Space anyway —**
" WHO 想要 到 是 错过 外 空间 反正 —

谁想当太空小姐呢?

" ['sekənd] [lu:'tenənt] ['hɑ:rtwɪk][set][hɪz; ɪz] [['ʃəuldəz] ['skwerli] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
" **Second Lieutenant Hartwig set his shoulders squarely as he faced the ranks of**
" 第二 中尉 哈特维格 放 他的 肩膀 完全 作为 他 面对 这 排名 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

"哈特维格少尉挺直了肩膀，面对着一排排女兵。

" [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [wɪl] [bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [pleɪ] ['eriə] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] .
" **The exercises will be held at the Spaceport Play Area , " he said crisply .**
" 这 练习 将要 是 握住 在 这 太空港 玩 区域 , " 他 说 清脆地 .

"演习将在太空港游乐区举行，"他干脆利落地说道。

" [ðæts] [nɑ:t][kwaɪt] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **That's not quite four miles from here .**
" 那就是 不是 相当 四 英里 从 这里 .

"那离这里还不到四英里。"

[ðə; ði] [tests] [wɪl] [læst] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ,
The tests will last about two hours ,
这 测试 将要 最后的 关于 二 小时 ,

测试大约持续两个小时。

[soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [gʊd] [taɪm][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [θri:] . "
so if we make good time we can be back here before three . "
所以 如果 我们 制作 好的 时间 我们 能 是 后退 这里 前 三 . "

所以如果我们速度够快，三点前就能回到这里。

" [wʌt] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" **What about lunch ? " asked a small voice .**
" 什么 关于 午餐 ? " 问 一个 小的 嗓音 .

"午饭吃什么？"一个细小的声音问道。

" [wi:l] [get]['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ['eriə] .
" **We'll get our lunch at the Play Area .**
" 出色地 得到 我们的 午餐 在 这 玩 区域 .

我们将在游乐区吃午饭。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['moʊstli] .
It won't be anything much , sandwiches mostly .
它 惯于 是 任何事物 很多 , 三明治 大多 .

不会有什么特别的，大概就是三明治之类的。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [θriː] ,

As	I	say	,	we	must	be	back	here	at	three	,
作为	我	说	,	我们	必须	是	后退	这里	在	三	,

正如我所说，我们必须三点钟回到这里。

[soʊ][juː; jʊ] ['leɪdiz] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['aʊtər] - [speɪs] ['kwestʃən] ['pɪriəd] .

so	you	ladies	can	take	your	outer	-	space	question	period	.
所以	你	女士们	能	拿	你的	外	-	空间	问题	时期	.

所以女士们可以开始你们的太空问题提问环节了。

[ðæts] [ðə; ði][læst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [naɪt] [tə'mɑːroʊ] , [ʌv; əv]

That's	the	last	phase	of	the	contest	,	except	for	Show	Night	tomorrow	,	of
那就是	这	最后的	阶段	的	这	竞赛	,	除了	为了	展示	夜晚	明天	,	的

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

这是比赛的最后一个阶段，当然，明天的表演之夜除外。

" [haʊ] [duː][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

"	How	do	we	get	there	?
"	如何	做	我们	得到	那里	?

我们该如何到达那里?

" [æskt] [ðə; ði] ['redhed] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

"	asked	the	redhead	,	in	the	front	rank	.
"	问	这	红发	,	在	这	正面	秩	.

"排在前列的红发女子问道。"

" [wiː; wi] [wɔːk] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] ['grɪmli] .

"	We	walk	,	"	the	lieutenant	said	grimly	.
"	我们	走	,	"	这	中尉	说	阴沉地	.

"我们步行,"中尉神情严肃地说。

" [wɔːk] ?

"	Walk	?
"	走	?

"走?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zaɪnd]

"	A	chorus	of	disapproval	came	from	the	girls	,	mixed	with	some	resigned
"	一个	合唱	的	不赞成	来了	从	这	女孩们	,	混合	和	一些	辞职

[grəunz] .

groans	.
呻吟	.

女孩们齐声表示不满，其中还夹杂着一些无奈的叹息。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	That's	right	,	"	said	the	lieutenant	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	中尉	.

"没错,"中尉说道。

" [its] [nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	It's	not	as	far	as	you	think	,
"	它是	不是	作为	远的	作为	你	思考	,

"没你想的那么远,"

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [fiːld] ['wægənz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ['æftər]

and	there'll	be	field	wagons	for	those	who	are	too	tired	to	walk	back	after
和	将会	是	场地	马车	为了	那些	WHO	是	也	疲劳的	到	走	后退	后

[ðə; ði] [tests] .

the	tests	.
这	测试	.

考试结束后，会为那些累得走不动路的人准备马车。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [maɪt] [kaʊnt] [ə'genst] [jʊr; jər] [skɔːr] .

I	needn't	tell	you	,	"	he	added	,	"	that	walking	back	might	count	against	your	score	.
我	不必	告诉	你	,	"	他	额外	,	"	那	步行	后退	可能	数数	反对	你的	分数	.

"我不用多说你也知道,"他补充道，"走回去可能会扣分。"

[bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] . "

But	it's	your	privilege	.	"
但	它是	你的	特权	.	"

但这是你的特权。

" [naɪs] [gai] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] ['bɪtərli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Nice	guy	,	"	said	the	redhead	bitterly	,	out	of	the	side	of	her	mouth	.
"	好的	盖伊	,	"	说	这	红发	苦涩地	,	出去	的	这	边	的	她	嘴	.

"人还不错,"红发女郎苦涩地从嘴角说道。

[ðə; ði] [blɑːnd] , ['dʒeɪni] , [huː] [hæd; həd] ['deɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [naɪt] , [lʊkt] [hɜːrt] .

The	blonde	,	Janie	,	who	had	dated	him	on	their	first	night	,	looked	hurt	.
这	金发	,	珍妮	,	WHO	有	日期	他	在	他们的	第一的	夜晚	,	看起来	伤害	.

金发女郎简妮是他们初次约会的对象，她看起来很受伤。

" [hiː; hi] [siːmd] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	seemed	nice	,	"	she	said	.
"	他	似乎	好的	,	"	她	说	.

"他看起来挺和善的,"她说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] — "

"	He	was	so	sweet	about	things	—	"
"	他	曾是	所以	甜的	关于	事物	—	"

他为人非常和善——

" [lets] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃætər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	Let's	cut	out	the	chatter	,	"	said	the	young	officer	.
"	我们来吧	切	出去	这	喋喋不休	,	"	说	这	年轻的	官	.

"咱们别闲聊了,"年轻的警官说道。

" [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [naʊ] , ['gɜːlz] .

"	Pretend	you're	in	the	Army	now	,	girls	.
"	假装	你是	在	这	军队	现在	,	女孩们	.

"姑娘们，假装你们现在在军队里。"

[noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ræŋks] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] . "

No	talking	in	ranks	,	and	let's	have	some	semblance	of	marching	order	.	"
不	说	在	排名	,	和	我们来吧	有	一些	外表	的	行军	命令	.	"

不要列队交谈，要保持一定的行进秩序。

" [maɪ] [fiːt] [hɜːrt] [ɔːl'redi] , " [sed] [mə'riːə] .

"	My	feet	hurt	already	,	"	said	Maria	.
"	我的	脚	伤害	已经	,	"	说	玛丽亚	.

"我的脚已经开始疼了,"玛丽亚说。

" [ðɪs] [stɪŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['redhed] ['tɜːrsli] .

"	This	stinks	,	"	said	the	redhead	tersely	.
"	这	臭气熏天	,	"	说	这	红发	简洁地	.

"这太糟糕了,"红发女子简短地说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwɪt] ['jestərdeɪ] — "

"	I	knew	I	should	have	quit	yesterday	—	"
"	我	知道	我	应该	有	辞职	昨天	—	"

"我就知道我昨天就应该辞职——"

" [nɑːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kliːvlənd] .

"	Not	me	,	"	said	Cleveland	.
"	不是	我	,	"	说	克利夫兰	.

"不是我,"克利夫兰说。

" [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] .

"	I	got	this	far	.
"	我	得到	这	远的	.

我已经走到这一步了。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['bʊli] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

They	won't	bully	me	out	of	it	now	!
他们	惯于	欺负	我	出去	的	它	现在	!

他们现在吓不倒我了!

" [ðə; ði] [fiːld] [trʌks] [droʊv] [bæk] [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪ] ['eriə] .

"	The	field	trucks	drove	back	just	fourteen	girls	from	the	Play	Area	.
"	这	场地	卡车	驾驶	后退	只是	十四	女孩们	从	这	玩	区域	.

"田野卡车只从游乐区送回了十四名女孩。"

['ɛl'tiː] . ['hɑːrtwɪk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] ['nʌmbər] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hɑːrd] - [aɪd]

Lt	.	Hartwig	was	surprised	at	the	low	number	,	after	his	first	hard	-	eyed
中尉	.	哈特维格	曾是	惊讶	在	这	低的	数字	,	后	他的	第一的	难的	-	眼睛

[ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

appraisal	of	the	women	.
评价	的	这	女性	.

哈特维格中尉在第一次仔细观察这些女性之后，对人数之少感到惊讶。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

But	a	hundred	and	sixty	-	six	of	them	had	stuck	it	out	,
但	一个	百	和	六十	-	六	的	他们	有	卡住	它	出去	,

但其中有166人坚持了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] ['dɪdnt] [kwaɪt] [fɪt] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪləti]

with	a	perseverance	that	didn't	quite	fit	his	preconceived	idea	about	the	durability
和	一个	毅力	那	没有	相当	合身	他的	先入为主的	主意	关于	这	耐久性

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['entərd] ['bjuːti]

of	young	women	—	particularly	the	kind	of	young	women	who	entered	beauty
的	年轻的	女性	—	特别	这	种类	的	年轻的	女性	WHO	进入	美丽

['kɑːntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

她的毅力与他对年轻女性（尤其是参加选美比赛的年轻女性）的耐力的固有印象不太相符。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] .

But	they	stuck	.
但	他们	卡住	.

但他们坚持下来了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [fɔːr] - [maɪl] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər]

They	walked	the	four	-	mile	distance	to	the	test	grounds	with	playful	good	humor
他们	步行	这	四	-	英里	距离	到	这	测试	理由	和	顽皮的	好的	幽默

.

:

.

他们一路兴致勃勃地步行四英里到达试验场。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['maɪnər] ['æksədənts] .

They	took	the	hurdles	of	the	obstacle	course	with	only	minor	accidents	.
他们	采取	这	障碍	的	这	障碍	课程	和	仅有的	次要的	事故	.

他们顺利通过了障碍赛，只发生了一些小事故。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['traɪəlz] [wɪð; wɪθ] ['gliːfl] [ə'bændən] .

They	joined	in	the	water	trials	with	gleeful	abandon	.
他们	加入	在	这	水	试验	和	兴高采烈	放弃	.

他们兴高采烈地参加了水上试验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

And	they	even	forgot	their	aching	feet	when	the	whistle	blew	for	the	running
和	他们	甚至	忘了	他们的	疼痛	脚	什么时候	这	哨	吹	为了	这	跑步

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

当跑步比赛的哨声响起时，他们甚至忘记了自己酸痛的双脚。

[ðə; ði] [blɑːnd] [ðæt] ['hɑːrtwɪk][hæd; həd]['deɪtɪd] [pruːvd] [ə; eɪ][frɔːst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

The	blonde	that	Hartwig	had	dated	proved	a	frost	in	the	first	ten	minutes	of
这	金发	那	哈特维格	有	日期	已证实	一个	霜	在	这	第一的	十	分钟	的

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

the	exercises	.
这	练习	.

哈特维格约会过的那位金发女郎在练习的前十分钟里表现得像个冷漠的人。

[ʃiː; ʃi] ['bɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

She	balked	at	the	obstacle	course	,	and	pulled	a	fit	of	weeping	.
她	犹豫不决	在	这	障碍	课程	,	和	拉	一个	合身	的	哭泣	.

她对障碍赛感到畏惧，并大哭起来。

['hɑːrtwɪk] [hɪm'self] [helpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Hartwig	himself	helped	her	off	the	grounds	,	and	tried	to	be	nice	about	it
哈特维格	他自己	帮助	她	离开	这	理由	,	和	尝试	到	是	好的	关于	它

.

:
.

哈特维格亲自扶她离开，并且尽量态度友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

But	she	seemed	to	want	to	blame	him	for	everything	,
但	她	似乎	到	想	到	责备	他	为了	一切	,

但她似乎想把一切都归咎于他。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	gave	the	young	officer	a	tongue	-	lashing	that	brought	a	blush	to	his
和	给予	这	年轻的	官	一个	舌头	-	鞭打	那	带来	一个	脸红	到	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他狠狠地训斥了那位年轻军官一顿，把军官的脸都训红了。

[ʃiː; ʃi][sæt][aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['traɪəlz][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm]

She	sat	out	the	rest	of	the	field	trials	in	a	truck	,	waiting	to	be	driven	home
她	卫星	出去	这	休息	的	这	场地	试验	在	一个	卡车	,	等待	到	是	驱动	家

.

:
.

剩下的田间试验时间里，她都待在卡车里，等着被送回家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [blɑːnd] [wʌn] , [ðə; ði][pɜːrt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌnɪŋ]

But	that	other	blonde	one	,	the	pert	one	with	the	curls	and	the	stunning
但	那	其他	金发	一	,	这	活泼	一	和	这	卷发	和	这	令人惊叹的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

但另一个金发女郎，那个身材曼妙、卷发蓬松的金发女郎，

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] ; [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɑːrtwɪkz] ['laɪkɪŋ] .

the	one	from	Cleveland	;	now	that	was	something	more	to	Hartwig's	liking	.
这	一	从	克利夫兰	;	现在	那	曾是	某物	更多的	到	哈特维格	喜欢	.

来自克利夫兰的那个；这才是哈特维格更喜欢的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [gʊd]

And	the	way	she	had	taken	the	whole	thing	with	such	dignity	and	good
和	这	方式	她	有	已采取	这	所有的	事物	和	这样的	尊严	和	好的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

她以如此尊严和优雅的态度接受了这一切。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] . . . .

He'd	have	to	talk	with	her	on	the	way	back	.	.	.	.
他会	有	到	讲话	和	她	在	这	方式	后退	.	.	.	.

他得在回去的路上跟她谈谈.....

" [oʊ'keɪ] , ['gɝ:lz] !

"	Okay	,	girls	!
"	好的	,	女孩们	!

"好的，女孩们！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['wɪri] [trʌdʒ] [bæk] [tu:; tə]

"	he	called	to	them	cheerfully	,	as	they	began	the	weary	trudge	back	to
"	他	称为	到	他们	愉快地	,	作为	他们	开始	这	厌倦	跋涉	后退	到

[ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

"当他们开始疲惫地跋涉返回太空站时，他兴高采烈地向他们喊道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [bʊʃt] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pep]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	you're	all	bushed	,	but	if	we	put	a	little	pep	into	it	,
"	我	知道	你是	全部	灌木丛	,	但	如果	我们	放	一个	小的	活力	进入	它	,

我知道你们都很累了，但如果我们稍微提提神，

[wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [æt; ət] [tu:] - ['θɜ:rti] [ɔ:r][soʊ] .

we	can	get	back	at	two	-	thirty	or	so	.
我们	能	得到	后退	在	二	-	三十	或者	所以	.

我们大概两点半左右可以回去。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] ['freʃn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊtər] - [speɪs] ['kwestʃən]

That	will	give	you	some	time	to	freshen	up	before	the	outer	-	space	question
那	将要	给	你	一些	时间	到	清新	向上	前	这	外	-	空间	问题

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

这样你就可以在太空问题提问环节之前有时间稍作休息。

[ju:l] ['prɑ:bəbli][wɑ:nt][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [rɪ'per] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪˌkʌp] .

You'll	probably	want	to	do	some	repair	work	on	the	makeup	.
你会	大概	想	到	做	一些	维修	工作	在	这	化妆品	.

你可能需要对妆容进行一些修补工作。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	They	made	the	march	in	less	than	half	an	hour	.
"	他们	制成	这	行进	在	较少的	比	一半	一个	小时	.

"他们不到半小时就完成了行军。"

['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən][kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] , ['pens(ə)l] [pɔɪzd] ,

Captain	Johannson	kept	his	eyes	on	the	paper	on	his	desk	,	pencil	poised	,
队长	约翰逊	保留	他的	眼睛	在	这	纸	在	他的	桌子	,	铅笔	准备	,

约翰逊上尉目不转睛地盯着桌上的文件，铅笔已经握在手中。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

as	the	pretty	girl	in	the	chair	watched	him	anxiously	.
作为	这	漂亮的	女孩	在	这	椅子	观看	他	焦虑地	.

坐在椅子上的漂亮女孩焦急地看着他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	ask	you	some	unusual	questions	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	问	你	一些	异常	问题	,	"	他	说	.

"我要问你一些不寻常的问题,"他说。

" [soʊ][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	So	don't	be	surprised	.
"	所以	不	是	惊讶	.

所以不要感到惊讶。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][test] . -

You	might	call	this	a	sort	of	'	psychological	test	.	'
你	可能	称呼	这	一个	种类	的	-	心理	测试	.	-

你可以称之为一种"心理测试"。

" [ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] ['kliːvlənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	girl	called	Cleveland	nodded	.
"	这	女孩	称为	克利夫兰	点头	.

名叫克利夫兰的女孩点了点头。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][pæt] ['ænsər] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

"	There	won't	be	any	pat	answers	,	you	understand	.
"	那里	惯于	是	任何	拍	答案	,	你	理解	.

"不会有任何现成的答案，你明白吗？"

[ðə; ði]['aʊtər] - [speɪs] ['kwestʃənz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [dɪ'mænd] [mɔːr] — [ɪn'ventɪv]

The	outer	-	space	questions	,	as	we	call	them	,	demand	more	—	inventive
这	外	-	空间	问题	,	作为	我们	称呼	他们	,	要求	更多的	—	富有创造力的

['ænsər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

answers	,	you	might	say	.
答案	,	你	可能	说	.

我们称之为外太空问题的问题，需要更多——或者说，更具创造性的答案。

[soʊ][dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] . "

So	don't	be	nervous	.	"
所以	不	是	紧张的	.	"

所以别紧张。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kliːvlənd] [sed] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ['nɜːrvəsli] .

"	All	right	,	"	Cleveland	said	,	none	the	less	nervously	.
"	全部	正确的	,	"	克利夫兰	说	,	没有任何	这	较少的	紧张地	.

"好吧,"克利夫兰说道，语气中带着一丝紧张。

" [hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Here's	the	first	question	,	"	said	the	captain	.
"	这里是	这	第一的	问题	,	"	说	这	队长	.

"这是第一个问题,"船长说道。

" [lets] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɔːf] .

"	Let's	say	you're	in	your	own	home	,	and	the	water	supply	is	suddenly	turned	off	.
"	我们来吧	说	你是	在	你的	自己的	家	,	和	这	水	供应	是	突然	转向	离开	.

"假设你在自己家里，突然停水了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ə'gen] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

And	you	knew	that	it	wouldn't	work	again	for	forty	-	eight	hours	.
和	你	知道	那	它	不会	工作	再次	为了	四十	-	八	小时	.

你知道它至少要48小时内才能再次工作。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

What	would	you	do	?
什么	会	你	做	?

你会怎么办?

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] .
" **The** **girl** **stared** .
" 这 女孩 凝视 .

女孩愣住了。

" [waɪ] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" **Why** , **I'm** **not** **sure** .
" 为什么 , 我是 不是 当然 .

"为什么？我也不确定。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **She** **thought** **a** **while** .
" 她 想法 一个 尽管 .

她想了一会儿。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][frɪg] . "
" **I** **suppose** **I'd** **see** **if** **there** **were** **any** **water** **in** **the** **frig** . "
" 我 认为 ID 看 如果 那里 是 任何 水 在 这 冰箱 . "

"我想我应该看看冰箱里有没有水。"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Yes** , **of** **course** , " **said** **the** **captain** .
" 是的 , 的 课程 , " 说 这 队长 .

"是的，当然，"船长说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] ? "
" **But** **what** **if** **you** **didn't** **have** **any** **refrigeration** **equipment** **?** "
" 但 什么 如果 你 没有 有 任何 冷藏 设备 ? "

"但如果你没有任何制冷设备怎么办？"

" [wel] , [aɪˈd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fruːt] [ɔːr]['vedʒtəb(ə)lz] [ə'raʊnd] .
" **Well** , **I'd** **see** **if** **there** **were** **fruit** **or** **vegetables** **around** .
" 出色地 , ID 看 如果 那里 是 水果 或者 蔬菜 大约 .

"嗯，我会看看周围有没有水果或蔬菜。"

[aɪˈd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
I'd **get** **all** **the** **juice** **I** **could** **find** .
ID 得到 全部 这 汁 我 可以 寻找 .

我会尽我所能地获取所有果汁。

[aɪˈd] [drɪŋk] [ðæt] . "
I'd **drink** **that** . "
ID 喝 那 . "

我会喝那杯。

" [haʊ] [əˈbaʊt] ['beɪðɪŋ] ? "
" **How** **about** **bathing** **?** "
" 如何 关于 洗澡 ? "

"要不要洗个澡？"

" [aɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [beɪð] .
" **I** **just** **wouldn't** **bathe** .
" 我 只是 不会 洗澡 .

我就是不洗澡。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrsti] .
Not **if** **I** **didn't** **want** **to** **be** **thirsty** .
不是 如果 我 没有 想 到 是 渴 .

如果我不想口渴的话，我就不会这么做。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
" **The** **captain** **smiled** .
" 这 队长 微笑 .

船长笑了。

" [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now how about this , " he said .
" 现在 如何 关于 这 , " 他 说 .

"那么这个怎么样？"他说。

" [lets] [seɪ] [juːv] [bɪlt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [haʊs] .
" Let's say you've built yourself a house .
" 我们来吧 说 你已经 建造 你自己 一个 房子 .

假设你给自己盖了一栋房子。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] .
Quite a nice house .
相当 一个 好的 房子 .

房子很不错。

['teɪkən] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Taken you a long time to build it .
已采取 你 一个 长的 时间 到 建造 它 .

你花了很长时间才建成它。

[ðen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hoʊl] [haʊs]
Then the foundation gives out for some reason , and your whole house
然后 这 基础 给予 出去 为了 一些 原因 , 和 你的 所有的 房子
[kə'læpsɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
collapses before your eyes .
崩溃 前 你的 眼睛 .

然后不知何故地基出了问题，整栋房子在你眼前倒塌了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

" ['kliːvlənd] [bliŋkt] .
" Cleveland blinked .
" 克利夫兰 眨眼 .

克利夫兰眨了眨眼。

" [kraɪ] , [aɪ] [ges] . "
" Cry , I guess . "
" 哭 , 我 猜测 . "

"我想，你大概是哭吧。"

" [ðen] [wʌt] ? "
" Then what ? "
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[bɪld] [ə'nʌðər] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Build another house , I suppose . "
建造 其他 房子 , 我 认为 . "

我想，或许可以再盖一栋房子吧。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r]
" The captain leaned over the desk and made a notation on the paper before
" 这 队长 倾斜 超过 这 桌子 和 制成 一个 符号 在 这 纸 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

船长俯身在桌子上，在面前的纸上做了个记录。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Then he looked up and said :
然后 他 看起来 向上 和 说 :

然后他抬起头说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][bæts] ? "
" Are you afraid of bats ? "
" 是 你 害怕的 的 蝙蝠 ? "

你害怕蝙蝠吗?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [bæts] .
" Bats .
" 蝙蝠 .

蝙蝠。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [wɪŋd] [θɪŋz] . "
You know , those winged things . "
你 知道 , 那些 有翅膀的 事物 . "

你知道，就是那些长翅膀的东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] ['evər] ['ri:əli] [si:n] [wʌn] .
I don't think I've ever really seen one .
我 不 思考 我已经 曾经 真的 已见 一 .

我好像从来没见过。

[ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
Except in pictures , of course . "
除了 在 图片 , 的 课程 . "

当然，图片除外。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [get][ɪn][jʊr; jər] [her] ?
" Do you believe they get in your hair ?
" 做 你 相信 他们 得到 在 你的 头发 ?

你觉得它们会跑到你的头发里吗?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [blɑ:nd] [kə:lz] .
" The girl touched her blonde curls .
" 这 女孩 感动 她 金发 卷发 .

女孩抚摸着她金色的卷发。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæləsi:z] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? "
That's one of those fallacies , isn't it ? "
那就是 一 的 那些 谬误 , 不是 它 ? "

那不就是那种谬论吗?

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][bæt] [lʊks] [laɪk] ? "
" Do you know what a Martian bat looks like ? "
" 做 你 知道 什么 一个 火星人 蝙蝠 看起来 喜欢 ? "

你知道火星蝙蝠长什么样吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['ferli] ['ɔ:rd(ə)neri][bæt] .
" Well , picture a fairly ordinary bat .
" 出色地 , 图片 一个 相当 普通的 蝙蝠 .

“想象一下一只很普通的蝙蝠。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['oʊnli][ɪts] [wɪŋ] [spred] ['ɔ:f(ə)n] ['ri:tʃɪz] [fɔ:r] [fi:t] .
It's something like that , only its wing spread often reaches four feet .
它是 某物 喜欢 那 , 仅有的 它是 翼 传播 经常 到达 四 脚 .

差不多就是这样，只不过它的翼展通常能达到四英尺。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .
It's a pretty ugly customer .
它是 一个 漂亮的 丑陋的 顾客 .

这是一个相当难缠的顾客。

[naʊ] , [lets] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:rlər][wʌn] [naɪt] ,
Now , let's say you're in your own parlor one night ,
现在 , 我们来吧 说 你是 在 你的 自己的 客厅 一 夜晚 ,

假设一天晚上你在自己的客厅里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg] [θɪŋ] [kʌmz] ['flæpɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] [haʊs] .
and this big thing comes flapping into your house .
和 这 大的 事物 来 扑 进入 你的 房子 .

然后，这个庞然大物就扑腾着翅膀飞进了你的房子。

[ænd; ənd] — ['fæləsi] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] — [lets] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bæt] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] [su:n]
And — fallacy notwithstanding — let's say you know this bat will just as soon
和 — 谬论 虽然 — 我们来吧 说 你 知道 这 蝙蝠 将要 只是 作为 很快
[lænd][ɪn][jʊr; jər] [her] [æz; əz] ['enipleɪs] [els] .
land in your hair as anyplace else .
土地 在 你的 头发 作为 任何地方 别的 .

撇开谬误不谈，假设你知道这只蝙蝠落在你的头发里和其他任何地方一样容易。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ? "
Would you be frightened ? "
会 你 是 害怕 ? "

你会害怕吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Of course , " said the girl .
" 的 课程 , " 说 这 女孩 .

“当然，”女孩说。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
" What would you do ? "
" 什么 会 你 做 ? "

“你会怎么办？ ”

" [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hit	it	with	a	broom	,	"	she	said	.
"	打	它	和	一个	扫帚	,	"	她	说	.

“用扫帚打它，”她说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊ] [naɪt] .

It	was	Show	Night	.
它	曾是	展示	夜晚	.

今晚是演出之夜。

[ðə; ði] [trʌŋks] [fluː] [ˈoʊpən] ,

The	trunks	flew	open	,
这	树干	飞翔	打开	,

箱子猛地打开了，

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd] ['naɪlɑːn] [ænd; ənd] ['ɔːrˌlɑːn] [ænd; ənd]

and	dazzling	gowns	of	silk	and	satin	and	nylon	and	orlon	and
和	耀眼的	礼服	的	丝绸	和	缎	和	尼龙	和	奥龙	和

- [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ,

sprylon	were	brought	out	,
-	是	带来	出去	,

于是，一件件令人眼花缭乱的丝绸、缎子、尼龙、奥纶和斯普瑞纶礼服被端了出来。

['rʌslɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

rustling	beautifully	.
沙沙声	非常漂亮	.

沙沙作响，悦耳动听。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kæbinz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oməhɔ] ['speɪsˌpɔːrt] ['krækld] [wɪð; wɪθ]

The	long	row	of	cabins	on	the	edge	of	the	Omaha	Spaceport	crackled	with
这	长的	排	的	小木屋	在	这	边缘	的	这	奥马哈	太空港	噼啪作响	和

['gɜːrlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['entrənts] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dʒʌdʒɪŋ] .

girlish	excitement	as	the	entrants	dressed	for	the	final	judging	.
少女	激动	作为	这	参赛者	穿着	为了	这	最终的	评判	.

在奥马哈航天港边缘的一长排小屋里，少女们兴奋的尖叫声此起彼伏，参赛者们正在为最后的评判做准备。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['gɪglz] , [skriːmz] [ænd; ənd] [gə'fɔːz] ,

There	were	shrieks	and	giggles	,	screams	and	guffaws	,
那里	是	尖叫	和	咯咯笑	,	尖叫	和	大笑	,

现场有尖叫声和咯咯笑声，有尖叫声和大笑声。

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['strʌgld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst]

cries	of	delight	and	of	misery	as	the	women	struggled	into	their	prettiest
哭泣	的	喜	和	的	苦难	作为	这	女性	挣扎	进入	他们的	最漂亮的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

当女人们费力地穿上她们最漂亮的裙子时，她们发出了喜悦和痛苦的叫喊声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æk'tɪvəti] ['kærid] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

The	sounds	of	their	activity	carried	all	across	the	spaceport	,
这	声音	的	他们的	活动	携带	全部	穿过	这	太空港	,

他们的活动声响彻整个航天港。

['dʒæŋglɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'plezntli] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks]

jangling	the	nerves	—	but	not	unpleasantly	—	of	the	personnel	in	the	barracks
叮当作响	这	神经	—	但	不是	令人不快的	—	的	这	人员	在	这	兵营

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

at	the	other	end	of	the	field	.
在	这	其他	结尾	的	这	场地	.

这让球场另一端营房里的官兵们神经紧张——但并不令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [naɪt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It **was** **Show** **Night** **,** **after** **all** **,**
它 曾是 展示 夜晚 , 后 全部 ,

毕竟是演出之夜。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [mɪs] [ˈaʊtər] [speɪs] [wʊd] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [kraʊnd] ,
the **final** **moment** **when** **Miss** **Outer** **Space** **would** **be** **selected** **and** **crowned** **,**
这 最终的 片刻 什么时候 错过 外 空间 会 是 已选 和 加冕 ,

选出并加冕"太空小姐"的最终时刻，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][hɑːrd] - [ˈbɪtn] [ˈvetərən] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and **even** **the** **most** **hard** **-** **bitten** **veteran** **on** **the** **base** **caught** **some** **of** **the**
和 甚至 这 最多 难的 - 被咬 老将 在 这 根据 捕捉 一些 的 这
[ˈfiːvər] .
fever **.**
发烧 .

就连基地里最铁石心肠的老兵也感染了这种疾病。

[ðə; ði] [ˈoməhɔ] [mes] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
The **Omaha** **mess** **had** **been** **converted** **into** **an** **auditorium** **—** **it** **was** **the**
这 奥马哈 混乱 有 到过 转换 进入 一个 礼堂 — 它 曾是 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛsbɔɪz] [hæd; həd][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə]
largest **single** **room** **on** **the** **field** **—** **and** **the** **messboys** **had** **contributed** **to**
最大 单身的 房间 在 这 场地 — 和 这 勤杂工 有 贡献 到
[ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] [dekəˈreiʃəns] ,
the **event** **with** **elaborate** **decorations** **,**
这 事件 和 精心制作的 装饰 ,

奥马哈餐厅被改造成了一个礼堂——它是球场上最大的单个房间——餐厅服务员们为这次活动精心布置了装饰。

[ˈmeɪkʃɪft] [əˈferz] [ʌv; əv] [kreɪp] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrægli] [ˈflɔːrəl] [ˈbukeiz] .
makeshift **affairs** **of** **crepe** **and** **bunting** **and** **straggly** **floral** **bouquets** **.**
临时搭建 事务 的 绉 和 彩旗 和 稀疏的 花的 花束 .

用绉纱、彩旗和零散的花束临时搭建的装饰。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [tʃerz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ʌnˈiːv(ə)n]
The **clatter** **of** **folding** **chairs** **was** **deafening** **as** **they** **were** **lined** **up** **in** **uneven**
这 哒 的 折叠式的 椅子 曾是 震耳欲聋 作为 他们 是 衬里 向上 在 不均匀
[ˈroʊz; ˈraʊz] ,
rows **,**
行 ,

折叠椅摆放得参差不齐，碰撞声震耳欲聋。

[ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
in **readiness** **for** **the** **audience** **.**
在 准备就绪 为了 这 观众 .

为观众做好准备。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [dreɪp] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [əˈgenst] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈspæŋgld] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [tækt]
A **heavy** **drape** **was** **strung** **against** **one** **wall** **,** **and** **spangled** **letters** **were** **tacked**
一个 重的 垂帘 曾是 串 反对 一 墙 , 和 闪闪发光的 信件 是 已钉住
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

一面墙上挂着厚重的帷幔，上面钉着闪闪发光的字母。

[ˈspelɪŋ] [aʊt] : [mɪs] [ˈaʊtər] [speɪs] .
spelling **out** **:** **MISS** **OUTER** **SPACE** **.**
拼写 出去 : 错过 外 空间 .

拼出：太空小姐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] - [ˈtɪŋglɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðiˈkæbinz] .

It	was	a	nerve	-	tingling	moment	,	especially	in	the	cabins	.
它	曾是	一个	神经	-	刺痛感	片刻	,	尤其	在	这	小木屋	.

那真是令人紧张不安的时刻，尤其是在船舱里。

" [maɪ][gɑːd] , [wɒts] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [steɪn][ɑːn][maɪ] [sliːv] — ? "

"	My	God	,	what's	that	,	a	coffee	stain	on	my	sleeve	—	?	"
"	我的	上帝	,	是什么	那	,	一个	咖啡	弄脏	在	我的	袖子	—	?	"

“我的天哪，那是什么？袖子上有咖啡渍吗？”

" [maɪ] [ˈlɪpstɪk] !

"	My	lipstick	!
"	我的	口红	!

我的口红！

[huːz] [gɑːt][maɪ] [ˈlɪpstɪk] ?

Who's	got	my	lipstick	?
谁是	得到	我的	口红	?

谁拿了我的口红？

[ðæts] [maɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ʃeɪd] — "

That's	my	special	shade	—	"
那就是	我的	特别的	阴影	—	"

那是我特别喜欢的颜色——

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ten] [paʊndz] [sɪns] [aɪ] [wɔːr] [ðɪs] [dres] — "

I	must	have	gained	ten	pounds	since	I	wore	this	dress	—	"
我	必须	有	获得	十	磅	自从	我	穿着	这	裙子	—	"

自从穿了这条裙子，我肯定胖了十磅——”

" [aɪm][dʒʌst][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [haɪ] [hiːlz] ['eni] [mɔːr] — "

"	I'm	just	not	used	to	high	heels	any	more	—	"
"	我是	只是	不是	用过的	到	高的	高跟鞋	任何	更多的	—	"

“我已经不习惯穿高跟鞋了——”

" [pʊr] ['dʒeɪni] !

"	Poor	Janie	!
"	贫穷的	珍妮	!

可怜的珍妮！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʌk] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] — "

If	only	she	could	have	stuck	one	more	day	—	"
如果	仅有的	她	可以	有	卡住	一	更多的	天	—	"

如果她能再坚持一天就好了——”

" ['ɑːnɪstli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] !

"	Honestly	,	you	could	give	me	two	minutes	at	the	mirror	!
"	诚实地	,	你	可以	给	我	二	分钟	在	这	镜子	!

“说真的，你给我两分钟时间照照镜子吧！”

[dʒʌst] [tuː] ['laʊzi] ['mɪnɪts] — "

Just	two	lousy	minutes	—	"
只是	二	糟糕	分钟	—	"

仅仅两分钟——

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf] [ðæt] ['hɑːrtwɪk] ['feloʊ] , ['kliːvlənd] .

"	Just	keep	your	eyes	off	that	Hartwig	fellow	,	Cleveland	.
"	只是	保持	你的	眼睛	离开	那	哈特维格	同伴	,	克利夫兰	.

“克利夫兰，千万别盯着那个叫哈特维格的家伙。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɑːbviəs] — "

It	looks	just	a	little	too	obvious	—	"
它	看起来	只是	一个	小的	也	明显的	—	"

这看起来有点太明显了——"

" [mə'riːə] , [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [get][jʊr; jər][bɪg] — "

"	Maria	,	would	you	please	get	your	big	—	"
"	玛丽亚	,	会	你	请	得到	你的	大的	—	"

玛丽亚，请你把你的大——

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] — "

"	Say	,	did	you	ever	hear	such	a	racket	—	"
"	说	,	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	球拍	—	"

"哎，你听过这么大的噪音吗——"

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['slɪpərz] , [juː; jʊ][dəup] !

"	Those	are	my	slippers	,	you	dope	!
"	那些	是	我的	拖鞋	,	你	太棒了	!

"那是我的拖鞋，你个笨蛋！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kə'næl][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] — "

Can't	you	recognize	the	difference	between	a	canal	boat	and	a	—	"
不能	你	认出	这	不同之处	之间	一个	运河	船	和	一个	—	"

你难道分不清运河船和——吗?

" [gɑːd] , [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] — "

"	God	,	I'm	so	nervous	I	could	die	—	"
"	上帝	,	我是	所以	紧张的	我	可以	死	—	"

"天哪，我紧张得感觉自己快要死了——"

" [bʌt; bət] ['hʌni] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌæbsə'luːtli] ['rævɪʃɪŋ] !

"	But	honey	,	you	look	absolutely	ravishing	!
"	但	蜂蜜	,	你	看	绝对地	迷人的	!

"但是亲爱的，你看起来真是美极了！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [hæf][æz; əz] [gʊd] — "

I	wish	I	could	look	half	as	good	—	"
我	希望	我	可以	看	一半	作为	好的	—	"

我希望自己能有她一半好看——

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点!

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] —

They're	calling	us	—
它们是	呼叫	我们	—

他们打电话给我们——

" ['kæptɪn] ['dʒoʊhænsən] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	Captain	Johannson	stepped	to	the	front	of	the	stage	.
"	队长	约翰逊	步	到	这	正面	的	这	阶段	.

约翰逊上尉走到舞台前面。

" ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Ladies	,	"	he	said	gravely	,	"	before	I	tell	you	the	judges	'	decision	,
"	女士们	,	"	他	说	严重地	,	"	前	我	告诉	你	这	法官	-	决定	,

"女士们，"他严肃地说，"在我告诉你们法官的判决之前，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ræðər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][meɪk] .
I have a rather important announcement to make .
我 有 一个 相当 重要的 公告 到 制作 .

我有一个相当重要的消息要宣布。

" [ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] ['mɜ˞:mɜ˞d] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [stɪl] .
" The audience murmured , and then became still .
" 这 观众 低声说道 , 和 然后 成为 仍然 .

观众席上响起一阵低语，然后安静了下来。

" [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['oməhɔ] ['speɪsˌpɔ:rt] ,
" When you first arrived at the Omaha Spaceport ,
" 什么时候 你 第一的 到达的 在 这 奥马哈 太空港 ,

“当你第一次抵达奥马哈航天港时，

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [wʊd] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd] .
I told you that none of you here would leave without some sort of reward .
我 讲述 你 那 没有任何 的 你 这里 会 离开 没有 一些 种类 的 报酬 .

我告诉过你们，在座的各位都别想空手而归。

[aɪ] [ment] [ðæt] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
I meant that sincerely , and you'll find that I was telling the truth .
我 意思是 那 真挚地 , 和 你会 寻找 那 我 曾是 讲述 这 真相 .

我是真心这么想的，你会发现我说的都是实话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][praɪz][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ] ['leɪdiz] [naʊ] ,
But I have a different kind of prize to offer you ladies now ,
但 我 有 一个 不同的 种类 的 奖 到 提供 你 女士们 现在 ,

但我现在要给各位女士提供另一种奖赏，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [peɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I hope you'll pay careful attention as I describe it to you .
和 我 希望 你会 支付 小心 注意力 作为 我 描述 它 到 你 .

希望你认真听我描述。

" [ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [stɜ:rd] [ə'gen] .
" The audience stirred again .
" 这 观众 搅拌 再次 .

观众再次沸腾起来。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]
" This has been a rather curious affair for all concerned , " the captain
" 这 有 到过 一个 相当 好奇的 事务 为了 全部 担心的 , " 这 队长
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“对所有相关人员来说，这都是一件相当奇怪的事情，”船长继续说道。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] , [ðə; ðɪ] [mɪs] ['aʊtər] [speɪs] ['kɑ:ntest] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['ræðər]
" On the surface , the Miss Outer Space contest may have seemed like a rather
" 在 这 表面 , 这 错过 外 空间 竞赛 可能 有 似乎 喜欢 一个 相当
[spek'tækjələr] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] .
spectacular publicity stunt .
壮观的 宣传 特技 .

“从表面上看，太空小姐选美比赛似乎是一场相当引人注目的宣传噱头。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] .
It is certainly that .
它 是 当然 那 .

确实如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn]['steɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]
But **we** **had** **another** **intention** **in** **staging** **this** **competition** **—** **a** **far** **more**
但 我们 有 其他 意图 在 舞台 这 竞赛 — 一个 远的 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
important **intention** **,**
重要的 意图 ,

但我们举办这场比赛还有另一个目的——一个更重要的目的。

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'viːld] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and **one** **we** **have** **not** **revealed** **until** **this** **moment** **.**
和 一 我们 有 不是 揭晓 直到 这 片刻 .

还有一个我们直到此刻才透露出来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" **He** **looked** **directly** **at** **the** **women** **.**
" 他 看起来 直接地 在 这 女性 .

他直直地看着那些女人。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [tə'naɪt] ?
" **Did** **you** **look** **up** **at** **the** **stars** **tonight** **?**
" 做过 你 看 向上 在 这 明星 今晚 ?

你今晚抬头看星星了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" **he** **asked** **them** **.**
" 他 问 他们 .

他问他们。

" [its] [ə; eɪ][faɪn] , [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
" **It's** **a** **fine** **,** **clear** **night** **,** **and** **if** **you** **did** **,**
" 它是 一个 美好的 , 清除 夜晚 , 和 如果 你 做过 ,

"这是一个晴朗的夜晚，如果你也这么做了，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['oməhɔ]
you **may** **have** **seen** **the** **planet** **which** **is** **the** **core** **of** **the** **work** **of** **the** **Omaha**
你 可能 有 已见 这 行星 哪个 是 这 核 的 这 工作 的 这 奥马哈
['speɪsˌpɔːrt] — [ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] .
Spaceport **—** **the** **planet** **Mars** **.**
太空港 — 这 行星 火星 .

你可能已经见过奥马哈航天港工作的核心——火星。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] [naʊ] , ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
There **are** **people** **on** **that** **planet** **now** **,** **people** **from** **Earth** **.**
那里 是 人们 在 那 行星 现在 , 人们 从 地球 .

现在那个星球上有人，是来自地球的人。

[ðeə(r)] [ɔːl][men] — [jʌŋ] [men] .
They're **all** **men** **—** **young** **men** **.**
它们是 全部 男人 — 年轻的 男人 .

他们都是男人——年轻男人。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ðæt][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] [kæn; kən][boʊst] .
The **finest** **that** **the** **planet** **Earth** **can** **boast** **.**
这 最好的 那 这 行星 地球 能 夸 .

地球上最美好的事物。

" [ðiːz] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] ['evər]
" **These** **young** **men** **are** **performing** **some** **of** **the** **most** **important** **duties** **ever**
" 这些 年轻的 男人 是 表演 一些 的 这 最多 重要的 职责 曾经
[ə'saɪnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
assigned **to** **young** **men** **in** **the** **world's** **history** **.**
分配 到 年轻的 男人 在 这 世界的 历史 .

"这些年轻人正在履行世界历史上赋予年轻人的最重要的职责。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['plænɪt] , [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪstəri]
They are settling a new world for us — a brand - new planet , rich in mystery
他们 是 安顿 一个 新的 世界 为了 我们 — 一个 品牌 - 新的 行星 , 富有的 在 神秘
, ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] [welθ] .
, danger , and untold wealth .
, 危险 , 和 不明 财富 .

他们正在为我们建立一个新世界——一个全新的星球，充满神秘、危险和无尽的财富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɑːrd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʃɔːrt] [wʌnz] , [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [ðɪs] [nuː] [frʌn'tɪr]
They are living hard lives , and often short ones , to pioneer this new frontier
他们 是 活的 难的 生活 , 和 经常 短的 一个 , 到 先锋 这 新的 边境
.
:
.

他们过着艰苦的生活，而且往往寿命很短，只为开拓这片新领域。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [pər'hæps] ['meni] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [naʊ] — ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [wɪl] [fɔːl]
One of these days — perhaps many generations from now — our world will fall
一 的 这些 天 — 也许 许多 几代人 从 现在 — 我们的 世界 将要 落下
[ɑːn][ɪts] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðiːz]
on its knees and thank God for the duty and the spirit which moved these
在 它是 膝盖 和 感谢 上帝 为了 这 责任 和 这 精神 哪个 已搬 这些
[jʌŋ] [men][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['mɪʃ(ə)n] .
young men to undertake this hazardous and lonely mission .
年轻的 男人 到 承担 这 危险 和 孤独 使命 .

总有一天——也许是很多代人之后——我们的世界会跪倒在地，感谢上帝，感谢那些年轻人肩负的责任和精神，正是这种精神驱使他们承担了这项危险而孤独的任务。

['sʌmdeɪ] ,
Someday ,
总有一天 ,

总有一天，

[æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [ɜːrθ] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
an overcrowded and worn - out Earth will sanctify them for building a new
一个 过度拥挤 和 磨损 - 出去 地球 将要 圣化 他们 为了 建筑 一个 新的
[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
home for the human race .
家 为了 这 人类 种族 .

人口过剩、环境恶劣的地球将使他们因建设人类新家园而受到尊崇。

" [juːv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men][ɑːn][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['speɪsˌpɔːrt] .
" You've seen some of these young men on your visit to this spaceport .
" 你已经 已见 一些 的 这些 年轻的 男人 在 你的 访问 到 这 太空港 .

"您在参观这个航天港时，已经见过其中一些年轻人了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][mɑːrz] [tə'deɪ] — ['vɪgərəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['kɑːmpɪtənt]
They are typical of the men on Mars today — vigorous , intelligent , competent
他们 是 典型的 的 这 男人 在 火星 今天 — 蓬勃 , 聪明的 , 胜任的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

他们是当今火星上男性的典型代表——精力充沛、聪明能干的年轻人。

[wel] - [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænitiz] .
well - versed in the sciences and the humanities .
出色地 - 精通 在 这 科学 和 这 人文科学 .

精通自然科学和人文科学。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Take	**a**	**good**	**look**	**at**	**them**	**.**
拿	一个	好的	看	在	他们	.

仔细看看它们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] ,

It	**may**	**be**	**the**	**last**	**time**	**you**	**will**	**ever**	**see**	**them**	**,**
它	可能	是	这	最后的	时间	你	将要	曾经	看	他们	,

这或许是你最后一次见到他们了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ə'raɪv] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːrz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn]

for	**when**	**the**	**orders**	**arrive**	**that**	**will**	**take**	**them**	**to**	**Mars**	**,**	**they**	**shall**	**not**	**return**
为了	什么时候	这	订单	到达	那	将要	拿	他们	到	火星	,	他们	将	不是	返回

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

当前往火星的命令下达时，他们将一去不复返。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ə'saɪnmənt] .

This	**is**	**a**	**lifetime**	**assignment**	**.**
这	是	一个	寿命	任务	.

这是一项终身任务。

" [ðə; ði][men] [hɪr] [tə'naɪt] ,

"	**The**	**men**	**here**	**tonight**	**,**
"	这	男人	这里	今晚	,

今晚在场的各位男士，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [red] ['plænɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ]

and	**the**	**men**	**on**	**the**	**winking**	**red**	**planet**	**above**	**our**	**heads**	**have**	**taken**	**no**
和	这	男人	在	这	眨眼	红色的	行星	多于	我们的	头部	有	已采取	不

[waɪvz] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɔmisiz] [tuː; tə][noʊ] ['swiːtˌhɑːts] .

wives	**and**	**made**	**promises**	**to**	**no**	**sweethearts**	**.**
妻子们	和	制成	承诺	到	不	甜心们	.

而我们头顶上那颗闪烁着光芒的红色星球上的男人们，既没有娶妻，也没有向心上人许下诺言。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɔːfər] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['hɑːrdʃɪp] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒər] ; [æn; ən]

The	**only**	**offer**	**they**	**can**	**make**	**a**	**woman**	**is**	**hardship**	**,**	**privation**	**,**	**danger**	**;**	**an**
这	仅有的	提供	他们	能	制作	一个	女士	是	困境	,	匮乏	,	危险	;	一个

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrld] ,

unfamiliar	**world**	**,**
陌生	世界	,

他们唯一能给女人提供的只有艰辛、匮乏、危险；一个陌生的世界。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] .

and	**an**	**unknown**	**future**	**.**
和	一个	未知	未来	.

以及未知的未来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊnli] .

"	**You**	**may**	**understand**	**why**	**they**	**are**	**lonely**	**.**
"	你	可能	理解	为什么	他们	是	孤独	.

你或许能理解他们为什么感到孤独。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][praɪz][wiː; wi]['ɔːfər][juː; jʊ][ɔːl] .

And	**you**	**may**	**now**	**understand**	**the**	**unusual**	**prize**	**we**	**offer**	**you**	**all**	**.**
和	你	可能	现在	理解	这	异常	奖	我们	提供	你	全部	.

现在你们应该明白我们为大家提供的这份不同寻常的奖品了吧。

" [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['traɪəlz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

"	These	young	men	have	gone	through	trials	similar	to	those	you	have
"	这些	年轻的	男人	有	已消失	通过	试验	相似的	到	那些	你	有

[ˌʌndər'gɑːn] [hɪr] — [bʌt; bət] [fɑːr] [mɔːr] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] .

undergone	here	—	but	far	more	strenuous	and	demanding	.
经历	这里	—	但	远的	更多的	费力的	和	要求	.

"这些年轻人经历过与你们在这里经历的类似的考验——但更加艰苦和艰辛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [jʌŋ] [men] .

They	are	the	cream	of	Earth's	young	men	.
他们	是	这	奶油	的	地球的	年轻的	男人	.

他们是地球上最优秀的青年男子。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

We	believe	you	are	the	cream	of	Earth's	young	women	.
我们	相信	你	是	这	奶油	的	地球的	年轻的	女性	.

我们相信你是地球上最优秀的年轻女性。

" [soʊ] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] [ðə; ði] [grænd] [ə'wɔːrd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] , ['leɪdiz] .

"	So	here	is	what	we	believe	to	be	truly	the	grand	award	in	this	contest	,	ladies	.
"	所以	这里	是	什么	我们	相信	到	是	真的	这	盛大	奖	在	这	竞赛	,	女士们	.

"所以，女士们，我们认为这才是本次比赛真正的最高奖项。"

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] [hoʊm] — [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] — [æn; ən] [əd'ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn]

A	husband	—	a	home	—	a	new	world	—	an	adventure	such	as	no	women	in
一个	丈夫	—	一个	家	—	一个	新的	世界	—	一个	冒险	这样的	作为	不	女性	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃer] .

history	have	had	the	chance	to	share	.
历史	有	有	这	机会	到	分享	.

丈夫——家——新世界——一段历史上任何女性都未曾有机会体验的冒险。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] .

Think	it	over	carefully	.
思考	它	超过	小心	.

仔细考虑一下。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Let	us	know	your	decision	.
让	我们	知道	你的	决定	.

请告知您的决定。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	And	now	,	"	he	said	,	"	the	judge's	decision	.
"	和	现在	,	"	他	说	,	"	这	法官的	决定	.

"现在，"他说，"法官的判决即将公布。"

" ['kliːvlənd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [luː'tenənt] ['hɑːrtwɪk] [wen] [ðə; ði]

"	Cleveland	won	,	and	she	flung	her	arms	about	Lieutenant	Hartwig	when	the
"	克利夫兰	韩元	,	和	她	扔	她	武器	关于	中尉	哈特维格	什么时候	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

decision	was	announced	.
决定	曾是	宣布	.

"克利夫兰赢了，当宣布结果时，她扑向了哈特维格中尉。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['troʊfi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɑːrz] .

She	took	the	trophy	with	her	to	Mars	.
她	采取	这	杯	和	她	到	火星	.

她把奖杯带到了火星。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神